

FRAMONDE

Lettre électronique des départements de français dans le monde

25 février 2016

AUF

- **APPELS À COMMUNICATIONS**
(congrès, colloques, rencontres, journées scientifiques)
- **APPELS À CONTRIBUTIONS**
(articles pour publications, revues, ouvrages collectifs)
- **APPELS D'OFFRES**
(financement de recherches, bourses de mobilité, expertise, emploi)
- **DEMANDES**
(recherche de co-direction, co-tutelle, orientation, informations localisées)
- **VIENT DE PARAÎTRE**
(nouvelles publications)
- **INFORMATIONS – RESSOURCES**
(publications en ligne, informations générales)

Table des matières

Appels à communications..... 6

[Du jeu dans la langue. Traduire les jeux de mots. Colloque international – Université de Lille \(France\), 23-24 mars 2017..... 6](#)

[Changement et variation au Canada 9, 7-8 mai 2016, Université d'Ottawa \(Canada\) 6](#)

[Politiques linguistiques familiales et processus de transmissions intergénérationnelles en contexte migratoire: questionnements méthodologiques et notionnels. Symposium international. Organisé par l'Université catholique de l'Ouest, Angers et l'Institut national des langues et civilisations orientales, Paris \(France\), 27 mai 2016 7](#)

[Prise de conscience dans la situation d'enseignement: corps, gestes et paroles. Colloque international, organisé par le LIRTES les 25 et 26 mai 2016, Université Paris-Est Créteil \(France\)..... 8](#)

[Colloque international Nouveaux régimes de la figure. Littérature et arts visuels, Centre d'excellence dans l'étude de l'image \(CESI\), Université de Bucarest, 11-12 novembre 2016, Bucarest \(Roumanie\)..... 9](#)

[La qualité dans les institutions de l'enseignement supérieur - Vos outils sous la loupe, Colloque du G3, Genève \(Suisse\), 12-14 octobre 2016 10](#)

[LE MÊME, LE SEMBLABLE ET LE DIFFÉRENT AU SEIN DE LA LANGUE, DE LA LITTÉRATURE ET DE LA CULTURE DANS LES PAYS FRANCOPHONES. Colloque international organisé par le Département de langues et littératures romanes, à l'occasion de son 70e anniversaire, Faculté de philologie "Blaze Koneski", Université "Sts Cyrille et Méthode", Skopje, République de Macédoine, 4-5 novembre 2016 11](#)

[Atelier ELTAL \(Enseignement des langues et TAL\), Atelier thématique organisé dans le cadre de la conférence](#)

FRAMONDE, lettre électronique des départements de français dans le monde
AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE (AUF)

Informations compilées par : Stéphane Grivelet et Amélie Nadeau
Soumettre le contenu pour la prochaine lettre via : amelie.nadeau@auf.org

Consulter les archives sur www.framonde.auf.org

JEP-TALN-RECITAL 2016, Inalco, Paris (France), 4 Juillet 2016 (https://jep-taln2016.limsi.fr)	15
Les Discours Spécialisés : enjeux, descriptions et pratiques, 19, 20 et 21 octobre 2016, À l'Institut Supérieur des Langues de Gabès (Tunisie) en partenariat avec le Laboratoire LLTA	16
L'enfant dans la culture arabe moderne, Colloque international, 29-30 septembre 2016, Université de Lorraine, Nancy, campus Lettres et Sciences humaines (France).....	19
Association des Études Françaises et Francophones d'Irlande, ADEFFI 2016 – 18ème Colloque Annuel, OBÉISSANCE, University College Cork (Irlande), 14-15-16 Octobre 2016.....	21
Littératie et inclusion en contextes scolaires et extrascolaires : recherches et pratiques professionnelles dans divers milieux, Colloque international de l'Équipe de recherche en littératie et inclusion (ÉRLI), 3 au 5 mai 2017, Université du Québec en Outaouais, campus de Saint-Jérôme, Québec, Canada	21
Appels à contributions.....	23
Quelle école pour quelle société? Revue Transmettre , numéro 2, janvier-juin 2016	23
Université et liberté d'expression : enjeux de pouvoirs et répercussions éthiques Appel à contribution pour un numéro spécial de la revue Signes, Discours et Sociétés	24
Inter-dits, Revue Relais Laboratoire d'Etudes et de Recherches sur l'Interculturel (URAC 57) Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Université Chouaïb Doukkali, El Jadida, Maroc	25
Distances et médiations des savoirs proposent un appel à contributions pour un numéro spécial sur le thème: Métiers ... Nouveaux métiers de la formation à distance	26
Rapports entre Médias et Religions en Francophonie, Revue Internationale des Mondes Francophones	28
Conflit en discours et discours en conflit, Revue TIPA n. 32, 2016	30
CAHIER DE LANGUE ET LITTÉRATURE N°10, UNIVERSITE ABDELHAMID IBN BADIS MOSTAGANEM, FACULTE DES LANGUES ETRANGERES, DEPARTEMENT DE FRANÇAIS	31
« Mon Saussure » e(s)t le nôtre , Numéro spécial de la revue du CODFREURCOR, « Etudes interdisciplinaires en Sciences humaines »	31
Appels d'offres AUF.....	32
Université d'été des étudiants 2016 (BAP).....	32
Appel à candidatures AREN 2016 - Appui « coup de pouce » à la publication scientifique	33
Appels à candidature pour les bourses enseignantes et étudiantes 2016-2017 (Moyen-Orient)	34
Appel à candidatures international conjoint AUF - Institut Pasteur : Responsables de Groupes de recherche à 4 ans au sein du Réseau International des Instituts Pasteur	34
Appel à candidatures - Master "Didactique des langues"	36
Appel à candidature - Projets de coopération scientifique inter-universitaire (PCSI) 2016.....	36
Manifestations scientifiques 2016 du Moyen-Orient : dépôt d'une demande de soutien	37
Le Cahier d'écriture - Revue littéraire en ligne	37
Appels d'offres.....	38

<u>Appel à participation – questionnaire, TICE & Innovation</u>	<u>38</u>
<u>Professeur de français - Université d'Addis-Abeba (Éthiopie)</u>	<u>38</u>
<u>Visiting Assistant Professor of French and Comparative Literary and Cultural Studies, The Department of Literatures, Cultures, and Languages, University of Connecticut</u>	<u>39</u>
<u>Soutien aux manifestations littéraires - OIF</u>	<u>40</u>
<u>IFADEM lance un nouvel appel à projets de recherche pour 2016</u>	<u>40</u>
<u>Appel à candidatures EPFL: Ingénieur-e & Pédagogue pour le programme MOOCs pour l'Afrique</u>	<u>41</u>
<u>Université de Moncton - Bourse postdoctorale en études acadiennes</u>	<u>41</u>
<u>Appel à candidatures : 29e Prix ROBERVAL «Des œuvres pour comprendre la technologie en langue française»</u>	<u>42</u>
<u>Prix de la traduction Ibn Khaldoun-Senghor en sciences humaines 2016</u>	<u>43</u>
<u>Bourses de séjour aux traducteurs du français vers les langues étrangères, Centre national du livre</u>	<u>43</u>
<u>Bourses aux traducteurs des langues étrangères vers le français, Centre national du livre</u>	<u>44</u>
<u>Bourse de résidence, Centre national du livre</u>	<u>45</u>
Vient de paraître	45
Informations – ressources	48
<u>La francophonie économique : utopie ou réalité émergente? - vidéo</u>	<u>48</u>
<u>CLOM Enseigner l'intercompréhension en langues romanes à un jeune public - session n°2</u>	<u>48</u>
<u>Répertoire des méthodes de français sur objectifs spécifiques (FOS)</u>	<u>48</u>
<u>WeSpeke - Apprenez et pratiquez les langues gratuitement</u>	<u>49</u>

■ APPELS À COMMUNICATIONS

DU JEU DANS LA LANGUE. TRADUIRE LES JEUX DE MOTS

Colloque international – Université de Lille (France), 23-24 mars 2017

Date limite: 1er mars 2016

Selon la distinction établie par Bergson, le jeu de mots, en tant que comique créé par le langage, est réputé intraduisible, contrairement à celui qui est exprimé par le langage – une impossibilité qui résiste mal au fait que les traducteurs triomphent des jeux de mots au quotidien, car, composante universelle, l'humour peut toujours être traduit à l'aide d'équivalents. On pense immédiatement aux jeux sur et avec les mots (anagrammes, antanaclases, calembours, contrepèteries, paronomases...) ainsi qu'aux jeux sur le langage (création linguistique à visée humoristique : mots-valises, détournement parodique) sans oublier les jeux de mots involontaires créés par les accidents de langue.

S'il peut être tentant, et même utile, de dresser une telle typologie des jeux de mots, l'humour se moque bien des conventions, règles (qu'elles soient morales ou de grammaire), et sollicite la créativité du traducteur. Face à la polysémie du jeu de mots, le traducteur connaît parfois le rare bonheur de rencontrer une symétrie entre les langues mais, le plus souvent, l'un des sèmes originaux doit être abandonné, et lorsqu'il n'y a plus de lien polysémique, l'on est davantage dans la récréation que dans la traduction.

Mais traduction du jeu ne saurait rimer avec liberté inconditionnée et inconditionnelle. En effet, c'est l'existence de limites qui permet la définition d'un espace de jeu et par là-même, l'activité ludique. Loin de restreindre le jeu, les règles servent de tremplin à la création au sein des limites dessinées. La traduction des jeux de langue interroge la traduction dans son ensemble tant elle signale l'existence d'un jeu dans la langue : la langue a du jeu car elle manque de stabilité et il faut donc laisser du jeu dans la mécanique du texte traduit.

Ce colloque aimerait aussi susciter une prise en compte de la dimension culturelle de l'humour et du jeu de mots. En effet, l'humour va s'imposer de façon différente selon les situations en fonction des cultures. Dès lors, le défi est double, il faut négocier le jeu de mots dans sa technicité mais également dans un contexte global.

Ce colloque interdisciplinaire invite des communications sur le jeu de mots dans toutes les langues, depuis ou vers le français et l'anglais, dans les domaines littéraire ou pragmatique : discours politique, publicitaire, audio-visuel tenant compte des supports choisis, des publics visés et des contraintes éditoriales. Les langues du colloque seront l'anglais et le français. Les frais d'inscription, comprenant pauses et repas, sont de 100 euros (50 euros pour les doctorants). Votre proposition de communication de 300 mots maximum, accompagnée d'une courte biographie, est à envoyer à traduirejdm@univ-lille3.fr jusqu'au 1er mars 2016.

Organisation :

Frédérique Brisset (Université de Lille), Julie Loison-Charles (Université de Lille), Ronald Jenn (Université de Lille), Audrey Coussy (Université Sorbonne Nouvelle).

Université de Lille, Laboratoire CECILLE, Axe Lexique et Traduction.

Avec la collaboration du Master MéLexTra et du laboratoire ALITHILA.

Site: <http://traduirelesjeuxdemots.univ-lille3.fr/fr/>

CHANGEMENT ET VARIATION AU CANADA 9

7-8 mai 2016, Université d'Ottawa (Canada)

Date limite: 24 mars 2016

Le neuvième atelier annuel Changement et variation au Canada (CVC IX) aura lieu du 7 au 8 mai à l'Université d'Ottawa. Les étudiants sont vivement encouragés à soumettre leurs résumés. Les résumés doivent être envoyés par courriel à cvc9.uottawa@gmail.com au plus tard le jeudi 24 mars 2016. Les résumés doivent être anonymes, en format PDF ou Word et ne pas dépasser plus de 300 mots (cela sans compter le titre et les références).

Veillez inclure les informations suivantes dans votre courriel :

- Le titre
- Votre/vos nom(s)
- Le département et l'université de chaque participant
- Le courriel de chaque participant
- Indiquez si vous avez besoin de matériel particulier (autre que le projecteur)
- L'objet du courriel doit être comme suit : « CVC – Soumission de résumé »

POLITIQUES LINGUISTIQUES FAMILIALES ET PROCESSUS DE TRANSMISSIONS INTERGÉNÉRATIONNELLES EN CONTEXTE MIGRATOIRE: QUESTIONNEMENTS MÉTHODOLOGIQUES ET NOTIONNELS

Symposium international

Organisé par l'Université catholique de l'Ouest, Angers et l'Institut national des langues et civilisations orientales, Paris (France)

27 mai 2016

Date limite: 30 mars 2016

Ce colloque est organisé par les laboratoires CoDiRe (Construction discursive des représentations linguistiques et culturelles) EA 4643 Université de Nantes, LICIA (Langages, interactions culturelles, identités et apprentissage), Université Catholique de l'Ouest et le PLIDAM (Pluralité des langues et des identités : Didactique, acquisition, médiations), Institut national des langues et civilisations orientales, Inalco, Paris

À un moment où il nous semble primordial que la recherche investisse la question des transmissions en contexte migratoire – linguistiques et culturelles (entre autres) – ce symposium ouvert au public a pour projet de fédérer des chercheurs issus de différents terrains pour participer d'une réflexion commune permettant d'aborder d'un point de vue micro les questions liées aux échanges linguistiques dans les familles en contexte migratoire. Lors de ces journées, occasion pourra être donnée à quelques étudiants de présenter leurs travaux portant sur les politiques linguistiques familiales dans différents contextes internationaux.

Ce symposium a pour projet de participer d'un renouveau des analyses portant sur les langues de la migration en articulant langues, politiques et familles pour favoriser l'émergence d'un champ de recherche. Il sera l'occasion d'aborder :

- Des aspects méthodologiques liés à la complexité d'accès aux pratiques linguistiques dans la sphère familiale : quelles approches méthodologiques pour quelles observations ?

- Des aspects sociolinguistiques montrant comment les choix de langues sont opérés au profit ou à l'exclusion de certaines langues par rapport à d'autres
- Des thématiques liées aux idéologies sociolinguistiques telles qu'elles s'actualisent, se concrétisent et se reconfigurent en contexte familial. Il sera alors possible d'interroger différents aspects : quelles sont les idéologies au sein des familles, à quel point la culture est-elle influencée par l'idéologie ? Quelle est l'influence de l'idéologie sur la langue ? Il sera aussi possible d'évoquer l'idéologie comme cadre théorique et méthodologique ou de chercher à comprendre les relations entre les idéologies et la fabrication de notre société ?
- Des questions liées aux motivations et aux actions mobilisatrices mises en œuvre par les fratries pour préserver à la fois patrimoine linguistique et culturel face aux politiques linguistiques nationales des pays d'accueil
- Des questions statistiques liées aux flux et aux reflux des migrations
- Des questions liées à des finalités d'intégration sociale comme les tests de langue demandés pour accéder à la nationalité française ou européenne dans certains pays puisque cela peut avoir un impact dans le choix des langues au sein du foyer.

L'appel à communication est ouvert jusqu'au 30 mars 2016.

Les contributions peuvent être envoyées à l'adresse indiquée sur le site.

<http://www.uco.fr/evenements/politiques-linguistiques-familiales/>

PRISE DE CONSCIENCE DANS LA SITUATION D'ENSEIGNEMENT: CORPS, GESTES ET PAROLES

Colloque international, organisé par le LIRTES les 25 et 26 mai 2016

Université Paris-Est Créteil (France)

Date limite: 31 mars 2016

Thema Ateliers-Appel à communications

L'objet de ce colloque est d'interroger les dimensions incorporées et implicites de la pratique enseignante qui émergent dans la classe, ce qui soulève différentes questions qui seront abordées sous les thématiques suivantes:

Des questions méthodologiques: comment interroger ces aspects émergents? Comment documenter, mettre en mots les dimensions incorporées? Comment accéder aux niveaux micros et aux savoir tacites qui sont les signes d'une expérience et d'une professionnalité?

La question du sens: la distance, l'engagement du corps dans l'espace, la direction des regards, l'expression du visage, la qualité du toucher, l'inflexion de la voix, la tenue vestimentaire, les postures : les dimensions non verbales sont toujours dialogiques. Ces expressions sont la face extérieure et lisible de signifiés et de valeurs incorporées. Or, le lien de signification n'est pas forcément partagé. Comment documenter et éclaircir ce lien sémiologique pour clarifier un contrat de classe? Comment permettre l'accès au sens et aux valeurs qui échappe à soi-même et aux autres? Comment l'explicitier et le partager au sein d'un groupe? Quel est l'impact du contexte culturel pour la compréhension? Comment sont formés les enseignants dans différents contextes culturels?

La question de la prise de conscience et de la réflexivité dans l'instant du geste. Quelles approches favorisent la prise de conscience de ses gestes? Quels rôles jouent la rencontre, le retour d'autrui dans cet accès au sens? Quels outils favorisent le retour réflexif sur son action? Le langage et la mise en mot sont-ils indispensables pour cette conscience du geste? Est-il possible d'être réflexif dans l'instant de l'émergence du geste? Comment les personnes qui accompagnent l'entrée dans le métier favorisent-elles les prises de conscience? Quelles sont les différences selon les contextes culturels?

La gestion du stress et des émotions: comment l'enseignant subit-il, canalise-t-il ou utilise-t-il les émotions, les affects, les gestes involontaires: manifestations de notre corps vivant dans le corps vécu de la classe? Comment crée-t-il un climat écologique, apaisant et propice aux apprentissages? Comment favorise-t-il l'écoute dans ses différentes dimensions?

La question de l'articulation du langage verbal et non verbal. Comment s'articulent le langage verbal et le langage non verbal dans la classe? Selon quelles modalités émergentes se substituent-ils ou se superposent-ils? Comment l'enseignant évalue-t-il dans l'instant si l'adoption de l'un ou de l'autre convient aux élèves? La verbalisation est-elle nécessaire à la prise de conscience de son geste?

Aspects formels

Les propositions de communication orale ou affichée comporteront :

- Un titre ;
- Un abstract composé (1) d'un résumé (1000 caractères maximum, espaces compris) suivi (2) d'un court texte (7500 caractères maximum, espaces et bibliographie compris, maximum 5 références).

Soumettre une communication

Les propositions de communication doivent être envoyées à l'adresse: colloqueprisedeconscience@gmail.com.

Merci d'envoyer les propositions en format word.

Seules les propositions de communication respectant les critères ci-dessus seront examinées.

Site:

<http://lirtes.u-pec.fr/actualites/agenda/appele-a-communications-colloque-international-prise-de-conscience-dans-la-situation-d-enseignement-corps-gestes-et-paroles--702452.kjsp?RH=1331135878195>

COLLOQUE INTERNATIONAL NOUVEAUX RÉGIMES DE LA FIGURE. LITTÉRATURE ET ARTS VISUELS

Centre d'excellence dans l'étude de l'image (CESI), Université de Bucarest

11-12 novembre 2016, Bucarest (Roumanie)

Date limite: 15 avril 2016

Au croisement de plusieurs champs d'étude, le concept de figure connaît depuis quelques dizaines d'années un renouvellement théorique. De la psychanalyse à l'histoire de l'art et à l'historiographie, des études littéraires aux études visuelles, de l'esthétique aux approches phénoménologiques, on assiste à l'élaboration d'un concept transversal de figure qui pousse les disciplines à sortir de leurs cadres pour étudier le langage et l'image en tant que formes complexes de l'expérience humaine, et non seulement dans leur organisation structurale. La pensée, la sensibilité et les pratiques artistiques contemporaines nous invitent à un examen détaillé des mouvements et des tensions intrinsèques de la figure afin de mieux saisir sa force polémique et son ambivalence constitutives.

Acte de création et objet de pensée à la fois, la figure pose actuellement la question brûlante d'un régime intensif valorisant la composante énergétique, processuelle, relationnelle de la figure dans l'analyse des objets artistiques. On parle d'une identité « double et paradoxale » (Philippe Dubois) de la figure, au sens où elle se donne à entendre à la fois comme force et forme, invention et convention, trace matérielle et image ressemblante. Avec la question du figural (Jean-François Lyotard) et de la figurabilité (Louis Marin), du sens obtus (Roland Barthes) et du symptôme (Georges Didi-Huberman), on nous apprend à entrer dans l'image et dans le texte par ce qui se présente de face mais résiste aux approches traditionnelles qui ont réduit la figure à son régime représentatif et symbolique.

Dans le déferlement des images contemporaines, cette économie nouvelle de la figure annonce une revitalisation du discours interprétatif en littérature et arts visuels, ainsi qu'une reconfiguration de l'histoire

(Jacques Rancière). Mais qu'en est-il de ce jeu du « figural » (Laurent Jenny) qui trouve une place si importante dans la réflexion actuelle ? Quelles formes de savoir en découlent, quelle histoire culturelle ou intellectuelle propose-t-elle ?

Notre colloque vise à rassembler des contributions qui s'intéressent aux usages de la figure dans le discours théorique et les pratiques artistiques contemporaines. Les contributions pourront traiter des aspects suivants sans pourtant s'y limiter :

- puissance figurale, pouvoir figuratif
- la défiguration : techniques et pratiques de la création contemporaine
- médialité, intermédialité, transmedialité : le jeu du figural
- figures de l'espace, figures dans l'espace, espaces figuraux
- configurations : plasticité et dynamique de l'image
- figures en mouvement, mouvement des figures
- esthétiques/politiques du figural

Comité scientifique :

Sorin Alexandrescu, Université de Bucarest
Barbara Baert, Université Catholique de Louvain
Éric Marty, Université Paris Diderot – Paris 7
Bertrand Rougé, Université de Pau et des Pays de l'Adour
Sjoerd van Tuinen, Université Érasme de Rotterdam
Bart Verschaffel, Université de Gand
Alessandra Violi, Université de Bergame

Comité d'organisation :

Laura Marin, Anca Băicoianu, Vlad Ionescu, Andrei Lazăr, Alexandra Irimia, Alina Vlad (membres du projet de recherche „Figura – corps, art, espace, langage”, Université de Bucarest)

Nous vous prions d'envoyer vos propositions de communication d'ici le 15 avril 2016 à l'adresse figura.cesi.2016@gmail.com à l'attention de Laura Marin pour le comité d'organisation. Les propositions peuvent nous parvenir en anglais ou en français et doivent contenir: le titre et le résumé de la communication (max. 1500 signes, espaces compris), accompagnés d'une notice bio-bibliographique de l'auteur (max. 350 signes, espace compris).

La publication des actes du colloque est envisageable dans la collection „Texte et Image” du Centre d'excellence dans l'étude de l'image (CESI) aux Presses de l'Université de Bucarest.

LA QUALITÉ DANS LES INSTITUTIONS DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR - VOS OUTILS SOUS LA LOUPE

Colloque du G3

Genève (Suisse), 12-14 octobre 2016

Date limite: 15 avril 2016

Le G3 est un partenariat entre l'Université de Genève (Suisse), l'Université de Montréal (Canada) et l'Université libre de Bruxelles (Belgique). Fortes d'un intérêt commun pour la démarche qualité dans les établissements d'enseignement supérieur, les trois universités s'unissent pour organiser cet événement visant le partage d'expertise et de pratiques.

Le colloque du G3 2016 offre un espace de réflexion, d'échanges, de collaboration et de partage de pratiques innovantes autour de la qualité dans les institutions d'enseignement supérieur au sein du monde francophone. Il a pour thématique centrale les outils de la démarche qualité.

En 2014, plus de 180 personnes provenant de 17 pays ont participé au premier colloque organisé par le G3 sur le thème de la qualité.

Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous accueillir en grand nombre à Genève les 12, 13 et 14 octobre 2016.

Communications > Appel à communications

Toute proposition doit être un travail original et non publié, rédigé en français selon le format indiqué dans la page «Format des communications».

Chaque communication doit appartenir à l'un des quatre axes thématiques suivants :

- Outils véhiculant la vision de la qualité (valeurs, standards, critères, dimensions, indicateurs, descripteurs génériques des acquis de formation,...).
- Outils facilitant le déploiement des démarches qualité (données institutionnelles, tableau de bord, questionnaires,...) en fonction des approches qualité.
- Outils d'organisation et de gestion permettant le pilotage qualité d'une institution.
- Outils favorisant le partage des responsabilités d'une démarche qualité.

Chaque soumission fera l'objet d'une évaluation anonyme par le comité scientifique.

Les critères d'évaluation communs à tous types de communication (communications individuelles, posters, ateliers) sont les suivants :

Pertinence avec la thématique

Explicitation de la démarche de construction et/ou utilisation et/ou évaluation de l'outil

Clarté du contenu de la communication

Identification du contexte (pays, institution et domaine d'activité)

Intérêt pour le public-cible du colloque

Cohérence entre le titre et le résumé

Critère d'évaluation additionnel pour les ateliers :

Emploi de méthodes pédagogiques participatives

Site: <http://g3-qualite2016.sciencesconf.org/>

LE MÊME, LE SEMBLABLE ET LE DIFFÉRENT AU SEIN DE LA LANGUE, DE LA LITTÉRATURE ET DE LA CULTURE DANS LES PAYS FRANCOPHONES

Colloque international organisé par le Département de langues et littératures romanes, à l'occasion de son 70e anniversaire

Lieu : Faculté de philologie "Blaze Koneski", Université "Sts Cyrille et Méthode", Skopje, République de Macédoine

Date de l'événement : les vendredi 4 et samedi 5 novembre 2016

DATE LIMITE: 18 avril 2016

Le colloque se propose de réunir sous une même enseigne des chercheurs de domaines et de provenances divers autour des questions des identités, des ressemblances et des différences dans les langues, dans les littératures et dans les cultures. L'axe transversal qui subsume tous les autres piliers de recherche est l'axe de la langue, de la littérature et de la culture françaises et francophones. Le colloque vous invite à réfléchir d'une manière comparative sur la langue, la littérature et la culture françaises et francophones et de comparer d'une manière réfléchie ces réalités par rapport à elles-mêmes, d'une part, et/ou par rapport aux

langues, aux littératures et aux cultures nationales ou régionales dans lesquelles elles subsistent et avec lesquelles elles interagissent constamment, d'autre part.

Les domaines dans lesquels vous pouvez investiguer sont variés : la linguistique, la didactique des langues, la recherche littéraire, la théorie de la culture, la théorie de la traduction et de l'interprétation.

LES AXES

Les axes de recherche peuvent porter sur des questions comme :

1. LA LANGUE

1.1. La LANGUE française utilisée dans une seule société francophone est-elle la même, semblable ou différente et dans quelle mesure ?

1.2. La langue française utilisée dans divers pays francophones est-elle la même, semblable ou différente et dans quelle mesure ?

1.3. Les langues nationales ou régionales, se trouvant en contact avec le français dans les pays francophones, ont-elles les mêmes points, des points semblables ou différents avec la langue française et dans quelle mesure ?

2. LA DIDACTIQUE

2.1. La DIDACTIQUE de la langue française envisagée comme diasystème est-elle identique, similaire ou distincte et dans quelle mesure ?

2.2. La didactique de la langue française enseignée dans divers pays francophones est-elle identique, similaire ou distincte et dans quelle mesure ?

2.3. La didactique de la langue française est-elle identique, similaire ou distincte de la didactique des langues nationales ou régionales qui sont en contact avec le français ?

3. LA LITTÉRATURE

3.1. La LITTÉRATURE française envisagée sur l'axe historique ou vertical et sur l'axe socio-territorial ou horizontal est-elle équivalente, ressemblante ou divergente et dans quelle mesure ?

3.2. Les littératures francophones pratiquées dans les pays francophones sont-elles équivalentes, ressemblantes ou divergentes et dans quelle mesure ?

3.3. Les littératures nationales ou régionales se produisant dans les pays francophones en contact avec la langue française sont-elles équivalentes, ressemblantes ou divergentes ?

4. LA CULTURE

4.1. La CULTURE française est-elle homogène, pluristrate ou hétérogène ?

4.2. Les cultures francophones sont-elles homogènes, pluristrates ou hétérogènes entre elles ou en comparaison avec la culture française ?

4.3. Les cultures nationales ou régionales se trouvant en contact avec la culture française/francophone sont-elles homogènes, pluristrates ou hétérogènes en comparaison avec la/les culture/s française/francophones ?

5. LA TRADUCTION

5.1. Le même, le semblable et le différent des réalités linguistique, littéraire et culturelle dans la TRADUCTION ET L'INTERPRÉTATION du ou vers le français.

5.2. Le même, le semblable et le différent des réalités linguistiques, littéraires et culturelles des pays francophones dans la traduction et l'interprétation du ou vers le français.

5.3. Le même, le semblable et le différent des réalités linguistiques, littéraires et culturelles des pays aux langues nationales ou régionales autres que le français dans la traduction et l'interprétation du ou vers le français.

Conférenciers invités pour la séance plénière

1. Jean PRUVOST (Université de Cergy-Pontoise, France)

2. Mirella CONENNA (Université de Bari, Italie)
3. Jean-Marc DEFAYS (Université de Liège, Belgique)
4. Isabel Maria GONZALEZ REY, (Université de Saint Jacques de Compostelle, Espagne)

COMITÉ SCIENTIFIQUE

Jean PRUVOST (Université de Cergy-Pontoise, France)
Jean-Marc DEFAYS (Université de Liège, Belgique)
Mirella CONENNA (Université de Bari, Italie)
Isabel Maria GONZALEZ REY, (Université de Saint Jacques de Compostelle, Espagne)
Mojca SCHLAMBERGER BREZAR (Université de Ljubljana, Slovénie)
Françoise WUILMART (ISTI, Bruxelles, Belgique)
Snežana GUDURIĆ (Université de Novi Sad, Serbie)
Nicole BLONDEAU (Université Paris 8, Paris, France)
Georgiana LUNGU-BADEA (Université de l'Ouest, Timișoara, Roumanie)
Frosa PEJOSKA BOUCHEREAU (INALCO, Paris, France)
Vjekoslav ČOSIĆ (Université de Zadar, Croatie)
Ion GUȚU (Université d'État de Moldova, Chișinău, Moldova)
Andromaqi HALOÇI (Université de Tirana, Albanie)
Selena STANKOVIĆ (Université de Niš, Serbie)
Petar ATANASOV (Université "Sts Cyrille et Méthode", Skopje, Macédoine)
Liljana TODOROVA (Université "Sts Cyrille et Méthode", Skopje, Macédoine)
Zvonko NIKODINOVSKI (Université "Sts Cyrille et Méthode", Skopje, Macédoine)
Snežana PETROVA, (Université "Sts Cyrille et Méthode", Skopje, Macédoine)

COMITÉ D'HONNEUR

Liljana TODOROVA (Université "Sts Cyrille et Méthode", Skopje)
Aleksa POPOSKI (Université "Sts Cyrille et Méthode", Skopje)
Petar ATANASOV (Université "Sts Cyrille et Méthode", Skopje)
Luan STAROVA (Université "Sts Cyrille et Méthode", Skopje)
COMITÉ D'ORGANISATION – enseignants de français au Département de langues et littératures romanes de la Faculté de philologie "Blaže Koneski", près l'Université "Sts Cyrille et Méthode", Skopje
Zvonko NIKODINOVSKI, président
Snežana PETROVA, secrétaire
Joana HADŽI-LEGA HRISTOSKA, secrétaire
Mira TRAJKOVA
Ilinka MITREVA
Margarita VELEVSKA
Aleksandra SARŽOSKA
Mirjana ALEKSOSKA-CHKATROSKA
Elisaveta POPOVSKA
Irina BABAMOVA
Anita KUZMANOSKA
Sevda LAZAREVSKA
Irena PAVLOVSKA

Inscriptions au colloque et modalités de soumission des communications

L'inscription se fait en complétant et en envoyant le bulletin d'inscription ci-joint, accompagné du résumé ou proposition d'intervention, à l'adresse électronique suivante :

colloque70ans@gmail.com

Les propositions d'intervention seront soumises à la sélection du comité scientifique (300 mots au maximum et 5 mots-clés au maximum).

Langues de travail

Le français et le macédonien

Les communications

15 min. par participant et discussion en fin de session.

Calendrier

Date limite de soumission des résumés/propositions : 18 avril 2016

Notification d'acceptation : le 23 mai 2016

Colloque : le 4 (vendredi) et 5 (samedi) novembre 2016

Programme préliminaire : mi-octobre 2016

Lieu du colloque

Faculté de philologie "Blaže Koneski", près l'Université "Sts Cyrille et Méthode" de Skopje : Boulevard Goce Delčev n° 9A, 1000 Skopje, République de Macédoine

Publication des actes

Suite à leur soumission au comité de lecture, les communications seront publiées dans les Actes du Colloque, à la fois sur support papier et en ligne.

Frais d'inscription

Les frais d'inscription : 50 euros par participant, payable en dénars (monnaie locale) sur place.

Les frais couvriront les pauses-café, les deux buffets à la Faculté (déjeuners du 4 et du 5 novembre), le dîner de clôture, la publication des actes (version papier), l'attestation de participation pour les participants ainsi que le programme.

Frais de logement et de transport

Les frais de logement et de transport sont à la charge des participants.

Le comité d'organisation vous proposera à temps des adresses d'hôtels qui se trouvent dans les environs de la Faculté.

Contact

Pour toute information veuillez nous écrire à l'adresse électronique suivante :

colloque70ans@gmail.com

COLLOQUE INTERNATIONAL

LE MÊME, LE SEMBLABLE ET LE DIFFÉRENT AU SEIN DE LA LANGUE, DE LA LITTÉRATURE ET DE LA CULTURE DANS LES PAYS FRANCOPHONES

LES 4 ET 5 NOVEMBRE 2016, À SKOPJE

FICHE D'INSCRIPTION

(A envoyer à l'adresse : colloque70ans@gmail.com avant le 18 avril 2016)

Nom : _____

Prénom : _____

Fonction : _____

Affiliation : _____

Adresse de l'institution : _____

Téléphone portable: _____

Courriel électronique : _____

(TITRE DE LA COMMUNICATION)

résumé

(300 mots au maximum)

Mots-clés : (5 mots au maximum)

ATELIER ELTAL (ENSEIGNEMENT DES LANGUES ET TAL)

Atelier thématique organisé dans le cadre de la conférence JEP-TALN-RECITAL 2016

Inalco, Paris (France), 4 Juillet 2016 (<https://jep-taln2016.limsi.fr>)

Date limite: 25 avril 2016

Site de l'atelier : <https://sites.google.com/site/eltal2016taln/>

Cet atelier aura pour but de faire un état de l'art des interactions entre didactique des langues et TAL, l'objectif sous-jacent étant de présenter des outils et des ressources pour l'enseignement des langues au sens large (étrangères ou maternelles) et sans restriction à une aire linguistique ou géographique.

Nous souhaitons réunir des interventions qui présentent des travaux théoriques et/ou des applications concrètes s'articulant autour des thématiques suivantes :

Axe 1 : Enrichissement des ressources didactiques

- sélection automatique de ressources textuelles en fonction du genre, de la thématique, de la lisibilité, etc.
- présentation d'informations métalinguistiques produites à l'aide des outils d'analyse automatique
- génération automatique d'exercices à partir d'un corpus
- application didactique des outils de génération (outils de flexion, de dérivation, etc.)
- création et intégration des lexiques et dictionnaires à visée pédagogique
- intégration didactique de la traduction automatique
- aides à la lecture
- aides à l'écriture
- jeux avec un but (gwap)
- synthèse vocale
- etc.

Axe 2 : Analyse des productions des apprenants

- correction automatique et diagnostic des erreurs
- feedback didactique
- modélisation de l'apprenant par l'étude de ses productions
- constitution et annotation/analyse des corpus d'apprenants
- reconnaissance de la parole
- etc.

***** Modalités soumission *****

Deux formats d'articles peuvent être soumis :

- articles longs (de 12 pages plus 2 pages maximum pour les références)
- articles courts (6 pages plus 2 pages maximum pour les références)

Les articles acceptés donneront lieu à une communication orale de 20 minutes suivie d'une discussion de 10 minutes.

Pour plus de détails voir le site web de l'atelier <https://sites.google.com/site/eltal2016taln/>

***** Dates importantes *****

- 25 avril 2016 : date limite de soumission des articles
- 13 mai 2016 : date de retour des évaluations des articles et des modifications suggérées pour les versions définitives
- 3 juin 2016 : date limite de renvoi des versions définitives des articles
- 4 juillet 2016 : date de l'atelier

***** Comité de programme *****

Georges Antoniadis (Université Stendhal - Grenoble 3)

Iris Eshkol-Taravella (Université d'Orléans)

Nuria Gala (Aix-Marseille Université)

Marie-Paule Jacques (ESPE, Université Joseph Fourier - Grenoble)

Jovan Kostov (INALCO)
Olivier Kraif (Université Stendhal - Grenoble 3)
Mathieu Lafourcade (Université Montpellier 2)
Patrice Pognan (INALCO, Paris Sorbonne)
Claude Ponton (Université Stendhal - Grenoble 3)
François Stuck (INALCO)
Ivan Šmilauer (INALCO)
Izabella Thomas (Université de Franche-Comté)
Virginie Zampa (Université Stendhal - Grenoble 3)
Michael Zock (Aix-Marseille Université)

***** Comité d'organisation et contact *****

Jovan Kostov (jovan.kostov_at_gmail.com, EA 4514 PLIDAM, INALCO)
Ivan Šmilauer (ivan.smilauer_at_inalco.fr, EA 4514 PLIDAM, INALCO)

LES DISCOURS SPÉCIALISÉS : ENJEUX, DESCRIPTIONS ET PRATIQUES

19, 20 et 21 octobre 2016

À l'Institut Supérieur des Langues de Gabès (Tunisie) en partenariat avec le Laboratoire LLTA

Date limite: 30 avril 2016

L'analyse du discours spécialisé (DS) constitue un champ de recherche relativement récent, qui date des années cinquante du siècle révolu. Il n'a pas cessé d'évoluer avec le foisonnement et les mutations des travaux en linguistique et en analyse du discours portant sur toutes sortes de documents spécialisés. Des recherches inscrites dans la mouvance structuraliste des années soixante qui mettent l'accent sur les vocabulaires scientifiques et techniques (Dubois, 1962 ; Greimas, 1948 ; Guilbert, 1965) à celles qui s'intéressent à la variété des discours produits dans un domaine de spécialité (Cusin-Berche, 1998, 2000 ; Moirand, 1990 ; Petit, 2010 ; Spillner, 1992), les approches théoriques et méthodologiques se révèlent multiples, voire parfois trop nuancées pour ne pas dire contradictoires.

Cette richesse dans les études fait qu'un consensus est loin d'être atteint sur le statut et les caractéristiques du DS, qui le distinguent du discours ordinaire (DO). Cette absence de consensus se manifeste dans les différents débats scientifiques, légitimes d'ailleurs, quant aux choix des « observables de l'analyse » (Moirand, 2004) et aux critères de distinction DS/DO.

Cusin-Berche (2000), entre autres, trouve que la distinction entre DS et DO n'est ni énonciative ni thématique, mais relève pour une part de la rhétorique : « le discours spécialisé a comme spécificité une relative homogénéité rhétorique, un mode de structuration de l'information qui lui est propre » et pour une part de la lexicologie (composition, affixation, abréviations, emprunts).

Cette spécificité se trouve fréquemment actualisée dans les discours premiers (Moirand, 2004), c'est-à-dire dans les discours de la science (ouvrages de référence, articles à forte teneur scientifique, communications entre experts, etc.). Mais qu'en advient-il lorsqu'il est question des discours seconds, à savoir les discours didactiques ou de vulgarisation (cours ou manuels adressés à des novices, articles de presse, sites internet spécialisés, etc.) ? Le discours spécialisé n'est plus l'apanage de la communauté scientifique : les acteurs de la communauté profane en usent fréquemment, en faisant appel à de nouveaux procédés qui s'apparentent a priori au discours ordinaire, comme la reformulation, les illustrations, les figures de rhétorique.

Personne ne peut nier que les discours seconds altèrent, de façon plus ou moins manifeste, les frontières entre DS et DO en remplaçant par exemple un terme technique par un autre plus adapté aux non-experts (la vache folle au lieu de l'encéphalopathie spongiforme bovine ; Jules Verne dans son roman *Les naufragés du Jonhatan*, 1909, emploie chercheur d'or à la place du terme spécialisé prospecteur, grains d'or à la place de pépites). De leur part, les discours premiers partagent certaines des propriétés du DO. Le lecteur se

trouve face à un système graphique qui lui est familier, à une distribution syntaxique qui ne diffère pas de celle de la langue générale, à un système lexical (dérivation, composition des mots) à peu près conforme au système ordinaire, puisque celui-ci inclut des termes de formation savante.

Par ailleurs, la position selon laquelle le DS se distingue par la précision, l'univocité dénomminative, l'économie linguistique, la neutralité du ton (Spillner, 1992) est constamment remise en cause par certains travaux qui montrent, par exemple, la subjectivité inscrite par les chercheurs dans leurs discours (Moirand, 1995 ; Mortureux, 1991) et qui contribuent à un classement des discours scientifiques (discours de recherche, discours scientifique didactique, discours scientifique politique, etc.). Le DS, de surcroît, ne manque pas d'opacité qui pose particulièrement problème aux traducteurs devant des termes polysémiques, comme en atteste l'exemple de la traduction du terme affectation en anglais et en allemand dans le domaine juridique (Lerat, 1995).

La problématique des DS et de leurs contours soulève des questionnements :

Comment la description linguistique des DS peut-elle juger du degré de leur spécialisation ? Peut-on élaborer une méthodologie type pour la description linguistique des DS ? Peut-on concevoir une théorie unifiante de leur(s) fonctionnement(s) ? D'où vient l'opacité des DS ? Quels problèmes pose la traduction des textes spécialisés ? Quelle est la visée didactique des DS ? Et comment didactiser des DS en classe de langue ?

Ce colloque international se propose d'ouvrir le débat et d'approfondir les réflexions sur les dernières études en matière d'analyse des DS, les apports des diverses analyses et approches de ce type de discours, les innovations didactiques dans la formation linguistique des DNL (Disciplines Non Linguistiques), dans le secteur LANSAD (LANgues pour Spécialistes d'Autres Disciplines) et dans les CRL (Centres de Ressources en Langues) et enfin l'exploitation des outils numériques pour le traitement des corpus spécialisés.

Les contributions seront inscrites dans l'un des axes suivants :

- Axe 1 : Description linguistique et analyse des discours spécialisés (caractéristiques typographiques, lexicales, morphosyntaxiques, sémantiques, pragmatiques, etc.)
- Axe 2 : Approches littéraires et stylistiques des discours spécialisés (aspect culturel, intertextualité, typologie textuelle, etc.)
- Axe 3 : Discours spécialisés et traduction (terminologie, contenu conceptuel, phraséologie, transfert culturel, etc.)
- Axe 4 : Discours spécialisés et didactique des langues (référentiels linguistiques pour les DNL, le secteur LANSAD et les CRL, conception des programmes, approches pédagogiques, techniques de rédaction des articles scientifiques, etc.)
- Axe 5 : Discours spécialisés et traitement automatique (extraction des occurrences significatives, traitement lexical, collocations, figements particuliers, etc.)

Bibliographie sommaire

Cusin-Berche, F. (2000). Exploration des caractéristiques des langues de spécialité. La quête du Graal. La rédaction technique : actes de séminaires de Bruxelles du 24 et 25 novembre 1997 (pp. 55-73). Bruxelles : Duculot.

Jacobi, D. (1989). Reformulation et transposition dans les manuels scientifiques : Une introduction à l'analyse formelle. Les Cahiers du C.R.E.L.E.F., Les formes du savoir dans les manuels scientifiques, 28 (1-2), 7-21.

Lerat, P. (1995). Les langues spécialisées. Paris : PUF.

Moirand, S. (1990, Août-Septembre). Décrire des discours produits dans des situations professionnelles. Le français dans le monde, Recherches et applications, Publics spécifiques et communications spécialisées, 52-62.

Moirand, S. (2004). De la médiation à la médiatisation des faits scientifiques et techniques : où en est l'analyse du discours ? Colloque Sciences, Médias et Société, 15-17 juin 2004, Lyon, ENS-LSH, http://sciences-medias.ens-lsh.fr/article.php3?id_article=59.

Format des interventions

Conférences plénières (30 minutes + 15 minutes de débat)

Communications scientifiques (20 minutes + 10 minutes de débat)

Comptes rendus d'expériences (15 minutes + 10 minutes de débat)

Communications affichées (posters)

Modalités de soumission et de participation

Les propositions de communication pourront être rédigées en français, en anglais ou en arabe. Elles comporteront, dans un fichier au format Word :

- Titre, axe choisi, nom et prénom de l'auteur (ou des co-auteurs), l'affiliation (institution, structure de recherche) et l'adresse électronique.
- Résumé (3000 caractères maximum espaces compris), mots-clés (5 maximum), références bibliographiques essentielles (8 maximum).

Elles devront être envoyées à l'adresse électronique suivante : ds.edp.gabes2016@gmail.com

Le transport et l'hébergement sont à la charge des participants. Les frais d'inscription (60 euros / 120 DT) incluent les déjeuners, les pauses café, le programme culturel et la publication de l'article dans les actes du colloque. Le programme touristique est en extra (20 euros / 40 DT). Pour de plus amples informations, veuillez contacter la plateforme :

<http://dsedp2016.sciencesconf.org/>

Règles de soumission des textes complets

- Les textes complets doivent comporter entre 7 000 et 9 000 mots, sans compter un résumé d'une dizaine de lignes et une bibliographie à la fin du texte.
- Mise en forme du texte : Times New Roman 12, interligne 1,5, marges (droite, gauche, haut et bas) de 2,5 cm.
- Titre par niveaux comme 1., 1.1., 1.2., 2., 2.1., 2.2., etc.
- Les textes doivent être soumis au format Word.
- Les références bibliographiques doivent être citées selon les normes APA 2010.

https://www.uclouvain.be/cps/ucl/doc/bpsp/documents/Bibliographie_APA_F_13doi.pdf

Calendrier du colloque

- 1er février 2016 : Lancement de l'appel à communications
- 30 avril 2016 : Date limite d'envoi des propositions
- 30 juin 2016 : Notifications aux auteurs
- 30 septembre 2016 : Date limite de réception des articles
- 19, 20 et 21 octobre 2016 : Dates du colloque
- 31 janvier 2017 : Lancement de la publication des actes du colloque

Comité scientifique

Mohamed BOUATTOUR, Professeur (Université de Sfax, Tunisie)
Mounir TRIKI, Professeur (Université de Sfax, Tunisie)
Mohamed MILED, Professeur (Université de Carthage, Tunisie)
Abdelghani NAIT-BRAHIM, Professeur (Université d'Oran, Algérie)
Abdelouahab DAKHIA, Professeur (Université Mohamed Khider de Biskra, Algérie)
Gaouaou MANAA, Professeur (Université d'El-Hadj Lakhdar, Batna, Algérie)
Lotfi ABOUDA, MCF (Université d'Orléans, France)
Leïla MESSAOUDI, Professeur (Université Ibn Tofail, Kénitra, Maroc)
Fouzia BENZAKOUR, Professeur (Universités de Rabat, Maroc et de Sherbrooke, Canada)
Boujemaa AGORRAM, Professeur (Université Cadi Ayyad, Marrakech, Maroc)
Sabah SELMAOUI, Professeur (Université Cadi Ayyad, Marrakech, Maroc)
Sahbi BAAZAOU, MCF (Université de Sousse, Tunisie)
Akila SELLAMI, Professeur (Université de Sfax, Tunisie)
Othmen BEN TALEB, MCF (Université de Tunis el Manar, Tunisie)
Mourad BEN AYED, MCF (Université de Sfax, Tunisie)
Kamila SEFTA, MCF (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, France)
Juan Manuel LOPEZ MUÑOZ, Professeur (Université de Cadix, Espagne)

Comité d'organisation

Saloua KAMMOUN (Coordonnatrice, ISLG, Université de Gabès)
Mohamed MSALMI (FLSH, Université de Sfax)
Fathia DAOUËS (FLSH, Université de Sousse)
Mariem AHMED (ISLG, Université de Gabès)
Mohamed NJAH (ISLA Moknine, Université de Monastir)
Ramzi TEJ (ISLG, Université de Gabès)
Faouzi HARRATHI (ISLG, Université de Gabès)

L'ENFANT DANS LA CULTURE ARABE MODERNE

Colloque international

29-30 septembre 2016

Université de Lorraine

Nancy, campus Lettres et Sciences humaines (France)

Date limite: 1er mai 2016

Le colloque vise à étudier la thématique de l'enfance sous tous ses aspects, dans la culture arabo-musulmane d'aujourd'hui et, prioritairement, dans la littérature arabe contemporaine (arabophone et allophone, prose ou poésie), en ce comprise la littérature pour enfants ou adolescents. Longtemps considérée comme un élément mineur dans la société, encore peu étudiée par les critiques scientifiques, l'enfance, objet et sujet littéraire, prend, au fur et à mesure du développement de la psychanalyse, davantage de place dans la littérature contemporaine : choyée, nostalgique, sacrifiée, brisée, humiliée, maltraitée, l'enfance prend des allures de thématique fondamentale. Reprenant à leur compte l'observation de Jean-Jacques Rousseau, selon qui « L'enfance a des manières de voir, de penser, de sentir qui lui sont propres », les auteurs arabes d'aujourd'hui exploitent les potentialités sensorielles et narratives de l'enfant. De l'innocente victime à la garantie d'un avenir meilleur, martyr ou coupable, l'enfant est tantôt un personnage secondaire de l'espace fictionnel contemporain – témoin muet des drames du monde adulte –, tantôt le héros principal d'autobiographies justificatrices, initiatiques ou dénonciatrices. Entre réalisme et onirisme, fantasy et romantisme, poésie et humour, les romanciers adultes arabophones ou allophones se remémorent les événements de leur enfance pour justifier les orientations de leur vie future ou dressent des portraits d'enfants qui, pour survivre dans un univers hostile et cruel de traditions sclérosantes, de tyrannies ou de guerres, développent des stratégies diverses...

À partir de la production littéraire, les analyses s'articuleront autour de cinq axes :

1. récit d'enfance et narratologie ;
2. enfance et problèmes de société ;
3. enfance, culture, langue et traditions ;
4. enfance et identité ;
5. enfance entre passé et avenir ;
6. enfance et mémoire.

Ces axes se déclineront en questionnements divers, dont la liste n'est pas limitative :

potentialités narratives et exploitation littéraire de l'enfant dans l'autobiographie, le témoignage, le roman (satirique, réaliste, initiatique, policier ou fantastique), la bande dessinée, la poésie ;
enfance et liens entre le réel et l'onirique ;
enfance, jeux, imagination et fantaisie ;
enfance et humour ;
interactions entre la constitution d'une identité et la mémoire de l'enfance ;
enfance et langue ;
enfance, frontières et exil ;
enfance entre rupture, transmission ou transgression des traditions ;
enfance et mixité culturelle ;

rapports entre l'enfant et les parents ou la fratrie ;
regards de l'adulte sur son enfance, regard de l'enfant sur le monde adulte ;
enfance et altérité ;
nostalgie de l'enfance : retour mémoriel, retour impossible, l'enfance-patrie... ;
enfance meurtrie, enfant-soldat, enfant martyr ;
enfance, innocence et cruauté ;
enfance et sentiments, sensibilité et sensorialité ;
enfance et idéal moral, social et religieux.

Comité scientifique

Jean Akiki (USEK-Liban)
Tayeb Bouderbala (Université de Batna-Algérie)
Sobhi Boustani (Inalco, France)
Charbel Dagher (Balamand-Liban)
Miloud Gharrafi (Université Toulouse 2/Écoles de St-Cyr Coëtquidan)
Georges Houry (Université de Heidelberg, Allemagne)
Xavier Luffin (Université libre de Bruxelles, Belgique)
Antonino Pellitteri (Université de Palerme, Italie)
Elisabeth Vauthier (Université Lyon 3, France)
Edgard Weber (Université de Strasbourg, France)

Comité d'organisation

Étudiants inscrits en master Méditerranée et Europe centrale et orientale, spécialité Arabe (Université de Lorraine) et doctorants en Littérature arabe et Littérature comparée (Université de Lorraine).

Modalités de soumission

Les propositions de communication devront être envoyées, avant le 1er mai 2016, conjointement aux adresses suivantes :

Nehmetallah Abi-Rached : rached@unistra.fr

Laurence Denooz : laurence.denooz@univ-lorraine.fr

Elles devront respecter les consignes suivantes :

Une page isolée comportant le nom, l'appartenance institutionnelle, le grade, le titre de la communication et les coordonnées de l'auteur (adresse professionnelle, adresse personnelle, adresse électronique et téléphone) ;

Sur une autre page : une proposition de 15 à 20 lignes en français (Word, Times 12, interligne 1,5) avec indication de l'axe choisi et un titre provisoire ;

Cinq mots clés devront également être mentionnés.

Toutes les propositions seront soumises à une double expertise en aveugle des membres du comité scientifique.

Calendrier

1er mai 2016 : date de retour des propositions

30 mai 2016 : envoi des avis du comité scientifique aux auteurs

29-30 septembre 2016 : colloque

30 novembre 2016 : remise des textes à Laurence Denooz et Nehmetallah Abirached

1er janvier 2017 : envoi des avis du comité scientifique aux auteurs pour corrections

Après avis du comité scientifique, les articles retenus feront l'objet d'une publication dans la revue LiCaRC (Littérature et Culture arabes contemporaines), éditée par Classiques Garnier sous la direction scientifique de Laurence Denooz et Nehmetallah Abi-Rached. Cette revue publie des études littéraires et sociolinguistiques ou des traductions d'œuvres littéraires. Tous les textes publiés sont soumis à l'évaluation anonyme d'un comité scientifique international. Le respect des consignes éditoriales fera également partie de l'évaluation du texte.

Informations complémentaires

Frais d'inscription pour les intervenants : 25 euros

Les versements seront à effectuer sur place.

Les frais de déplacement et d'hébergement ne sont pas pris en charge.

Les déjeuners seront offerts aux intervenants.

ASSOCIATION DES ÉTUDES FRANÇAISES ET FRANCOPHONES D'IRLANDE

ADEFFI 2016 – 18ème Colloque Annuel

OBÉISSANCE

University College Cork (Irlande), 14-15-16 Octobre 2016

Date limite: 1er mai 2016

Pour son 18ème colloque, l'ADEFFI a retenu cette année le thème 'Obéissance'.

Les pistes de réflexion ci-dessous sont données à titre indicatif.

Maîtres et serviteurs

Autorité et citoyenneté

Travail-Famille-Patrie

Relations parents-enfants

Esclavage, servage, liberté

Soumission, insoumission

Déférence, vénération, respect

Moquerie, mépris, blasphème

Religions, laïcité

Révolte, révolution, soulèvement, désobéissance

Contraintes, obligations, responsabilité

Habitus, habitudes, coutumes

Autorité, auteur

Jugement, justice

Droit, lois, législation, règles, normes

Les propositions de communication, rédigées en français ou en anglais sous la forme d'un résumé de 300 mots maximum (format MS Word), doivent être envoyées par courriel à adeffi.conference@yahoo.ie avant le 1er mai 2016.

LITTÉRATIE ET INCLUSION EN CONTEXTES SCOLAIRES ET EXTRASCOLAIRES : RECHERCHES ET PRATIQUES PROFESSIONNELLES DANS DIVERS MILIEUX

Colloque international de l'Équipe de recherche en littératie et inclusion (ÉRLI)

3 au 5 mai 2017

Lieu : Université du Québec en Outaouais, campus de Saint-Jérôme, Québec, Canada

5, rue St-Joseph, St-Jérôme, Québec, Canada, J7Z 0B7

Date limite: 31 mai 2016

Texte de cadrage

Bien que polysémique et parfois polémique dans le milieu de la recherche, la littératie se définit comme étant la capacité de lire, d'écrire et de communiquer efficacement, avec différents supports afin de fonctionner dans le quotidien en réalisant ses buts et en exploitant son potentiel (Moreau, Hébert, Lépine et Ruel, 2013). Toutefois, la littératie va bien au-delà du lire-écrire. En effet, pour participer pleinement à la société, il faut notamment comprendre l'information, qu'elle soit écrite ou visuelle, l'analyser afin de prendre des décisions éclairées, résoudre efficacement des problèmes, comprendre divers matériels contenant de l'information (audio, numérique, vidéo) (Conseil canadien sur l'apprentissage, 2011; Lafontaine et Pharand, 2015). La littératie touche également la communication orale qu'il faut maîtriser selon les contextes de prise de parole, le vocabulaire compris et utilisé, la compréhension des messages, la capacité d'écoute, les interactions sociales dans des situations de communication scolaires ou extrascolaires (Lafontaine, 2013; Dumais, 2015) ainsi que des compétences émotionnelles ayant un effet sur la communication, lesquelles, à titre d'exemple, prédisposent les élèves et l'enseignant à interagir sans que des interférences négatives et de nature affective nuisent à l'enseignement et à l'apprentissage (Lafontaine, Saint-Pierre et Martin, 2005; Pharand et Clément, 2010; Pharand et Moreau, 2015). En d'autres mots, « la littératie en contexte francophone développe la compréhension, l'analyse de la langue, de l'information, des concepts et des représentations du monde moderne; [...] elle prend forme sur une multitude de supports (papier, journal, ordinateur, pictogramme, tablette, etc.); [...] elle représente une vision multidimensionnelle du « texte » oral ou écrit, de ses usages et des apprentissages qu'il suscite; [...] elle s'inscrit dans des interactions et des situations de communication à la fois scolaires et extrascolaires; et [...] elle permet de toucher à la fois aux sphères personnelle, professionnelle et socioculturelle liées à l'apprentissage de l'écriture, de la lecture et de la langue orale [...] » (Lafontaine et Pharand, 2015, p. 3-4).

De plus, la maîtrise des compétences en littératie est un enjeu sociétal, car elle est une condition fondamentale d'accès au savoir (UNESCO, 2008; Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation, 2009; Conseil canadien sur l'apprentissage, 2011). Près d'un adulte sur deux ne possède pas les compétences requises pour composer avec les exigences de la vie quotidienne et du travail dans une société lettrée comme la nôtre. Des instances gouvernementales, telles que le Conseil supérieur de l'éducation (2013) et le Conseil supérieur de la langue française (2015), ont émis des avis dans lesquels des recommandations visent le rehaussement des compétences en littératie des jeunes adultes. À cet égard, les conclusions des recherches portant sur les compétences en littératie touchent directement la question d'inclusion scolaire qui retient l'attention de diverses instances : politique, administrative, pédagogique, communautaire et scientifique (Buisnière, Carlwright et Knighton, 2004).

L'inclusion répond à une volonté démocratique d'accessibilité universelle à l'éducation, particulièrement pour les élèves à risque. L'enseignement en contexte interculturel et plurilingue peut aussi être associé à un phénomène d'inclusion puisqu'il exige des enseignants qu'ils fassent preuve de différenciation pédagogique dans leur enseignement (Hébert et Lafontaine, 2010). L'éducation inclusive consiste donc à intervenir à partir des contextes de vie qui reconnaissent les particularités individuelles, ce qui constitue un enjeu majeur à la réussite scolaire de tous les élèves (Culham et Nind, 2003) et qui peut sans doute avoir un effet positif sur le développement des compétences en littératie des jeunes de tous les ordres scolaires et des milieux extrascolaires. Ainsi, s'intéresser à la littératie et à l'inclusion s'inscrit dans l'étude de « l'apprentissage tout au long de la vie » (Alheit et Dausien, 2005) des personnes, dont celles en situation de marginalisation ou d'exclusion sociale. Cet intérêt pour une vision inclusive concerne également les contextes formels et non formels qui renvoient, d'une part, à l'idée que les activités formelles relèvent du milieu scolaire et, d'autre part, que les activités non formelles sont associées à l'extrascolaire comme celles en milieux communautaires où des apprentissages sont actualisés dans l'action hors des cadres scolaires, telles que la fréquentation d'une bibliothèque municipale ou d'un café Internet. Ces pratiques de littératie en contexte d'inclusion transcendent l'oral, la lecture et l'écriture, car elles s'intéressent aussi aux valeurs, aux attitudes, aux sentiments et aux rapports à l'écrit ou au langage écrit ainsi qu'au discours sur les activités de l'écrit (Moreau, Kounakou, Ruel, Lafontaine et Pharand, 2015).

Malgré tous les efforts déployés pour accroître les compétences en littératie des individus, la perspective inclusive de la littératie invite les communautés et les services à prendre des moyens pour tenir compte des niveaux de littératie de la population qu'ils desservent. Les milieux et les services ont une responsabilité quant à l'accessibilité aux usages sociaux du langage, dans leurs contextes respectifs, afin de favoriser la participation des citoyens dans leur communauté. En outre, la visée de ce colloque est la mise en valeur de recherches et de pratiques quant au rehaussement des compétences et au développement des capacités littéraires des personnes selon divers contextes de communication. Il est donc important de se questionner sur le développement des compétences en littératie dans les milieux scolaire, professionnel,

communautaire, etc. et sur la responsabilité de ces milieux scolaires et extrascolaires pour mieux répondre aux besoins des personnes qui les constituent.

Pour débattre de ces enjeux fondamentaux, trois types de communications sont possibles à ce colloque : a) communications orales scientifiques d'une durée de 30 minutes incluant les questions; b) communications professionnelles de 45 minutes incluant les questions; c) communications par affiches dans une plage horaire de 75 minutes.

Les communications scientifiques traiteront de recherches en cours ou terminées (problématique, objectifs, cadre théorique, méthodologie, résultats préliminaires ou finaux). Les communications professionnelles porteront sur des pratiques réalisées dans les milieux. Les communications par affiches feront état de recherches ou de pratiques professionnelles.

Les communications scientifiques, professionnelles et par affiches porteront sur un des axes suivants :

- Littératie en milieu scolaire, du préscolaire à l'université
- Littératie en contextes extrascolaires
- Littératie et inclusion

Échéancier :

Faire parvenir votre proposition de communication à l'aide du formulaire en ligne à l'adresse suivante :
Proposition de communication

Réception de la réponse du comité scientifique : aout 2016

Site: http://w3.uqo.ca/erli/?page_id=926&doing_wp_cron=1456255026.3782289028167724609375

Pour proposer une communication: http://w3.uqo.ca/erli/?page_id=935

■ APPELS À CONTRIBUTIONS

QUELLE ÉCOLE POUR QUELLE SOCIÉTÉ?

Revue *Transmettre* , numéro 2, janvier-juin 2016

Revue transdisciplinaire

Date limite: 31 mars 2016

L'équipe de recherche « Paradigmes et Dispositifs de Formation dans les Pays en Développement » lance le second numéro de sa revue centrée sur la question de la transmission.

Numéro 2, janvier-juin 2016

QUELLE ÉCOLE POUR QUELLE SOCIÉTÉ ?

L'école est l'institution éducative qui semble incontournable pour transmettre aux jeunes générations les valeurs sociétales. Est-ce vrai ? Il y a bien des réflexions sur la société sans école ! Et en Afrique, est-ce vrai ? Mais d'une façon générale, dans tout pays, les critiques adressées à l'école n'interrogent-elles pas sur les différences qu'il peut y avoir entre ce que voudrait la société et ce que transmet l'école ? Et à l'inverse, l'école pourrait-elle aider au changement social ? Par ailleurs lorsqu'on a un projet de société, quel type d'école est le plus à même de porter ce projet ?

Ce numéro de notre revue s'intéresse donc d'une façon très large aux critiques adressées à l'école, mais aussi à la question de l'innovation, il s'intéresse aux dispositifs, aux enseignants, aux contenus de l'enseignement, mais aussi à des questions de politique éducative, etc.

Date limite de soumission des contributions : 31 mars 2016

ADRESSE ET CONTACTS

Pour les contributions, veuillez-vous adresser à la rédaction : redaction@revuetransmettre.org

Tous les autres renseignements et contacts sont disponibles sur le site. www.revuetransmettre.org.

UNIVERSITÉ ET LIBERTÉ D'EXPRESSION : ENJEUX DE POUVOIRS ET RÉPERCUSSIONS ÉTHIQUES

Appel à contribution pour un numéro spécial de la revue Signes, Discours et Sociétés

<http://www.revue-signes.info/document.php?id=4955>

Date limite: 15 avril 2016

Ce numéro s'attachera ainsi à dégager et à éclairer certaines des questions complexes qui traversent aujourd'hui les sociétés contemporaines sur ces sujets. Il repose aussi fondamentalement sur l'idée que l'Université est l'un des lieux qui garantissent la vitalité de la liberté d'expression, sur la base du dialogue ainsi que du respect de la pluralité des disciplines, des paradigmes et des cultures. Les textes proposés pourront avoir différents formats : articles scientifiques, textes littéraires, témoignages, etc. Les propositions d'articles (titre et résumé ne dépassant pas 350 mots bibliographie comprise) devront être adressées sous présentation anonyme en attachement à un courriel spécifiant nom, affiliation de l'auteur de même que le titre de l'article, à l'adresse des deux responsables du numéro, avant le 15 avril 2016.

Sans que cela ne soit limitatif, des propositions sur les thèmes suivants seraient particulièrement appréciées.

Liberté d'expression et universités : état des lieux.

La liberté universitaire, une fin en soi?

Liberté de recherche et université : quel statut pour la recherche?

Contraintes sur la liberté d'expression à l'université: liberté d'investigation et de publication

Connaissances censurées ? Sciences et liberté d'expression L'Université soumise aux contraintes du marché : la notion de capitalisme académique

Classements internationaux et liberté académique

Etc.

L'Etat face à la liberté d'expression La liberté d'expression. Menacée ou menaçante ? Jusqu'où penser, parler, écrire librement ?

La liberté d'expression, une liberté encadrée?

Censure, liberté d'expression et dynamiques sociopolitiques

Liberté d'expression et "discours de haine"

Les lois relatives aux libertés et responsabilités des universités

La liberté d'expression et les médias

Etc.

Humour et liberté d'expression. Les langages de l'humour

La liberté d'expression en contexte de crise

Droit d'auteur et liberté d'expression

Etc.

Ce numéro est coordonné par :

Michel Bourse, Université Galatasaray, mbourse@gmail.com

et Jean-Michel Balasque, Université Galatasaray, jmbalasque@gmail.com

La revue Signes, Discours et Sociétés est une revue électronique internationale publiée par quatre universités partenaires : Galatasaray (Istanbul, Turquie), Ovidius (Constanta, Roumanie), Turku (Finlande) et Nantes (France) avec le soutien de l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF)

Appel complet: <http://www.revue-signes.info/document.php?id=4955>

INTER-DITS

Revue Relais

Laboratoire d'Etudes et de Recherches sur l'Interculturel (URAC 57)

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines.

Université Chouaïb Doukkali. El Jadida. Maroc

Relais, revue (avec comité scientifique) du Laboratoire d'Etudes et de Recherches sur l'Interculturel (LERIC-Urac 57. Université Chouaïb Doukkali. El Jadida. Maroc), lance un appel à contributions pour le n° 4 à paraître fin 2016 début 2017.

Date limite: 30 avril 2016

Argumentaire

Désigner, au nom de la Norme, de la morale, de la politesse, du savoir-vivre, du sacré... ce qui ne doit être fait dit ou écrit ni, parfois même, cogité, sous peine d'une sanction collective et/ou individuelle, est chose commune à toutes les sociétés humaines. Pour la cohésion et sécurité du groupe et pour le salut de l'individu, des tabous (vestimentaires, alimentaires, linguistiques, discursifs, comportementaux...) s'érigent plus ou moins fortement, renforçant ainsi les oppositions entre pur et impur, sacré et profane, noble et ignoble...

L'attitude des individus face à "l'interdit" dépend du degré de "rigorisme" des communautés. Une société "permissive" voit le nombre de ses tabous diminuer et le champ des libertés individuelles et groupales s'élargir. Aussi l'irrévérence et l'impertinence gagnent-elles du terrain et semblent ne choquer virtuellement que de rares personnes. Par contre, dans les communautés « puritaines » et/ ou puristes, les prohibitions sont légion et la moindre velléité de les outrepasser est décriée voire sévèrement condamnée. Mais les interdits sont susceptibles, selon les aléas de l'histoire de chaque groupe social, d'évoluer, de changer de forme, de disparaître puis de ressurgir sous de nouvelles formes encore beaucoup plus puissantes et plus contraignantes. Ils vivent de la vie de ceux qui les imposent et/ou les subissent.

Quand l'interdit devient insupportable, certains individus (révoltés, artistes, penseurs...) s'ingénient à en faire face discrètement ou à s'y opposer de manière plus affichée. Payant parfois de leur liberté voire de leur vie cet acte perçu comme transgressif. L'histoire des peuples est gorgée de cas exemplaires s'érigeant contre ce qui était considéré comme les « fondamentaux » taboués des sociétés holistes.

D'un autre point de vue, l'interdit indexe de manière ostentatoire l'objet ou l'acte à bannir. En agissant de cette manière, il attire inexorablement l'attention sur ce qu'il est censé mettre à l'écart. La "chose interdite", ainsi exhibée, devient paradoxalement et de manière infaillible attractive et répulsive à la fois. De ce fait, certains individus sont souvent tiraillés entre le désir d'enfreindre la loi et la peur d'en être châtié.

L'une des solutions qui préserve à l'interdit (au tabou) sa valeur, sa teneur et sa pérennité et à l'individu sa liberté (de conscience), son libre examen, son libre arbitre et lui préservant, par là, sa place au sein du groupe, est de tirer profit du jeu (du dépareillage) que permet intrinsèquement l'inter-dit. Car tout interdit désigne une intermédiation entre dire et taire, agir et s'abstenir, penser et se scléroser. Et c'est probablement dans cet interstice que réside une issue non dommageable entre l'instance (l'Institution) interdisante et l'entité transgressante.

Entre dire et ne pas dire (oralement ou par écrit), faire et ne pas faire (visiblement ou en catimini), s'insinuerait donc une parole et un acte biaisés, sinueux, suggestifs, ambigus, outrepassant censure et autocensure, codes, règles et lois, sans pour autant que cela tire à conséquence.

La simulation/dissimulation (la "taquia" pour certaines sectes religieuses), le choix de la séduction contre la production (Baudrillard), le contournement, le détournement, le faire comme si, le « javanisme », la langue dans la langue, les procédés rhétoriques, les imaginaires, le merveilleux, le fantastique, le féérique, l'entre-deux verbal et comportemental, l'ironie l'autodérision, l'humour, la caricature..., ce sont là, entre autres, les moyens que le génie humain a trouvé pour ne pas s'attaquer ouvertement aux interdits (sous toutes leurs formes).

La poésie, le théâtre, le conte, le roman, les arts plastiques, l'usage ludique de la langue (dans les différentes situations de communication), les manifestations carnavalesques et festives des différentes communautés humaines offrent la possibilité de se comporter de manière ludique avec les Interdits

qu'érigent les institutions politiques, sociales, religieuses, académiques...)

Ce sont là, entre autres, ruses et artifices permettant de jouer sans danger avec toutes sortes d'interdits. Ils méritent, périodiquement qu'on les décrit, explore, interroge, analyse et interprète. C'est ce que se propose ce quatrième numéro de Relais.

Linguistes, anthropologues, sociologues, philosophes, hommes de lettres, psychologues psychanalystes, politologues... sont sollicités à ré-interroger l'interdit dans les différentes aires culturelles et interculturelles où il peut se produire.

Ce numéro propose aux contributeurs les axes suivants :

1. Interdits et inter-dits dans le domaine discursif et communicationnel : le dire, le dit et l'inter-dit...
2. Littérature et inter-dits : rapport à la morale, au mal, les limites du dire
3. Etudes anthropologiques et sociologiques sur les interdits dans les aires culturelles contemporaines
4. Les arts et les interdits
5. Discours politiques et inter-dits
6. ...

Les propositions d'articles résumés en 300 mots, les mots clés et les informations relatives au contributeur (grade et institution) sont à envoyer, avant le 30 avril 2016, à l'adresse suivante : aitramimoh@gmail.com

réponse du comité scientifique le 30 mai 2016

Remise des textes définitifs le 30 septembre 2016

DISTANCES ET MÉDIATIONS DES SAVOIRS PROPOSENT UN APPEL À CONTRIBUTIONS POUR UN NUMÉRO SPÉCIAL SUR LE THÈME: MÉTIERS ... NOUVEAUX MÉTIERS DE LA FORMATION À DISTANCE

Voir : <https://dms.revues.org/1269>

Date limite: mai 2016

Les manifestations d'intérêt sont à adresser conjointement à :

dms-dmk@cned.fr ; jacques.wallet@orange.fr ; hervé.daguet@univ-rouen.fr

Métiers... Nouveaux métiers de la formation à distance

Numéro thématique coordonné par Hervé Daguet(1), Martine Vidal(2) et Jacques Wallet (3)

1) Laboratoire CIVIIC, Département des Sciences de l'Éducation, Université de Rouen, U.F.R. Sciences de l'Homme et de la Société

2) Cned

3) Université de Rouen

Thème de l'appel à contributions

Dans le titre retenu, le mot « métiers » et l'expression « formation à distance » sont polysémiques et entraînent légitimement des débats épistémologiques et conceptuels. Nous invitons cependant les contributeurs éventuels au numéro de DMS à les interpréter de la façon la plus large possible.

Les changements technologiques, institutionnels et plus généralement sociétaux ont-ils conduit à la constitution de nouveaux métiers dans le secteur de l'éducation/formation ? Si l'on se réfère à Glikman (2002) ou encore à Bertrand (2003) la question de l'évolution des métiers se posait déjà il y a plus de 15 ans. Les métiers traditionnels de l'enseignement par correspondance, les acteurs en place avaient-ils seulement besoin d'acquérir de nouvelles compétences (Baron, 2002) ? Ou assistait-t-on à l'émergence de nouveaux métiers liés à l'Internet ou plus généralement aux technologies numériques.

Peut-on faire un bilan aujourd'hui qui privilégierait l'une ou l'autre des hypothèses ? Le débat se pose-t-il dans les mêmes termes ? La professionnalisation de certaines tâches a-t-elle eu une reconnaissance institutionnelle ? Les MOOC modifient-ils la donne ? L' « Ubérisation » de la société (Amours 2015) aura-t-elle des conséquences dans ce domaine.

Les contributions de ce numéro pourront être aussi bien des études de cas que des approches systémiques qui pourront avoir des points d'ancrage diversifiés, comme :

les phases d'un dispositif de formation : conception, réalisation, suivi de projet, formation, évaluation...

des exemples tirés des pratiques dans les institutions exclusivement à distance (par exemple : CNED, CNAM, organismes privés de soutien scolaire en ligne...) ou qui pratiquent l'enseignement à distance à leur marge (universités, ENT scolaires, institutions, entreprises...)

des approches ciblées sur la technique, l'ingénierie pédagogique, l'enseignement/apprentissage numérisé, les aspects administratifs ...

Les approches internationales seront également les bienvenues ...

Bibliographie-sitographie

Dans Distances et savoirs (D&S)

Bertrand I., (2003). « Les dispositifs de FOAD dans les établissements d'enseignement supérieur : transfert ou intégration ? », *Distances et savoirs* 1 (Vol. 1), p. 61-78.

Demaizière F., Cord-Maunoury B., (2003). « Penser une formation aux TIC. Une professionnalisation des acteurs de la formation : formateurs et chefs de projet », *Distances et savoirs* 4/2003 (Vol. 1), p. 533-550 : www.cairn.info/revue-distances-et-savoirs-2003-4-page-533.htm

Loiret P.-J., (2009). « Politiques publiques et stratégies des acteurs. », *Distances et savoirs* 4/2009 (Vol. 7), p. 645-666 : www.cairn.info/revue-distances-et-savoirs-2009-4-page-645.htm

Develay M., Godinet H., Ciekanski M., (2006). « Pour une écologie de la responsabilité pédagogique en e-formation. », *Distances et savoirs* 1/2006 (Vol. 4), p. 61-72 : www.cairn.info/revue-distances-et-savoirs-2006-1-page-61.htm

Hryshchuk S., (2005). « La trilogie « coût-population-qualité » appliquée au tutorat à grande échelle. », *Distances et savoirs* 2/2005 (Vol. 3), p. 133-156 : www.cairn.info/revue-distances-et-savoirs-2005-2-page-133.htm

Dans Distances et médiations des savoirs (DMS)

Puimatto G., (2014). « Numérique à l'École – usages, ressources, métiers, industries », *Distances et médiations des savoirs* [En ligne], 5 | 2014, mis en ligne le 14 mars 2014, consulté le 08 février 2016. URL : <http://dms.revues.org/509>

Poteaux N. (2013). « Pédagogie de l'enseignement supérieur en France : état de la question », *Distances et médiations des savoirs* [En ligne], 4 | 2013, mis en ligne le 08 octobre 2013, consulté le 08 février 2016. URL : <http://dms.revues.org/403>

Autres

Baron G.-L., (2001). « Usages éducatifs des technologies de l'information et de la communication : quelles nouvelles compétences pour les enseignants ? » in séminaire Compétences, INRP. Alava S., (Dir) (2000), *Cyberespace et formations ouvertes : vers une mutation des pratiques de formation ?*, éd. De Boeck.

D'Amours L. (2015). « Modèles d'affaires à surveiller. », *Gestion* 1/2015 (Vol. 40), p. 61-66.

Glikman V. (2002). *Des cours par correspondance au e-learning*, Paris, PUF.

Paquelin D. <http://metiers.webtv.afpa.fr/tfs/accueil/8800/res:8emes-rencontres-du-FFFOD-Didier-Paquelin>

Portail des métiers de l'Internet, Chef de projet e-formation, <http://www.metiers.internet.gouv.fr/metier/chef-de-projet-e-learning>

Veille ciblée sur les métiers et les qualifications dans le secteur des TIC, <http://alava.pagesperso-orange.fr/site%20C1/metiers.pdf>

Wittorski, R. (2007). Professionnalisation et développement professionnel. Paris : L'Harmattan.

Remarques concernant la rédaction des textes

Les articles devront se plier aux exigences scientifiques : formulation des hypothèses de recherche, méthodes adoptées, références aux travaux comparables, mention des contextes (dont publics, institutions, dispositifs, technologies, etc.), résultats obtenus et mis en perspective. Les articles doivent être lisibles par les spécialistes, chercheurs et experts appartenant aux différentes disciplines visées par Distances et médiations des savoirs.

Les propositions d'articles doivent respecter le format et la ligne éditoriale demandés par la revue Distances et Médiations des Savoirs : <http://dms.revues.org/76> ; soit des articles de recherche, généralement de 20 à 25 pages, 30 000 à 50 000 signes (notes et espaces compris) répondant aux exigences académiques. Ces articles seront évalués en double aveugle par les membres du comité scientifique et ne seront publiés qu'après acceptation et révisions éventuelles.

Certains articles, compte tenu de la problématique retenue peuvent ne pas avoir une dimension scientifique : témoignages de praticiens, interviews pourront trouver leur place dans ce numéro et seront identifiés comme tels.

Calendrier des étapes de l'appel

Manifestation d'intérêt par les auteurs potentiels sur base d'un texte de 6000 signes maximum : mai 2016.

Notification aux auteurs de l'acceptation de leur projet : juillet 2016.

Réception des contributions pour expertise en double aveugle : octobre 2016.

Retour des experts : décembre 2016.

Texte définitif : février 2017.

Publication du numéro thématique : 2017.

Les manifestations d'intérêt sont à adresser conjointement à :

dms-dmk@cned.fr ; jacques.wallet@orange.fr ; herve.daguet@univ-rouen.fr

Distances et Médiations des Savoirs

DMS-DMK <http://www.openedition.org/11418>

RAPPORTS ENTRE MÉDIAS ET RELIGIONS EN FRANCOPHONIE

Revue Internationale des Mondes Francophones

Date limite: 1er juin 2016

Les relations entre les religions et les médias en particulier, peuvent être abordées de diverses manières. L'histoire a montré que les religions ont souvent usé des médias, pour des raisons diverses. La première paraît évidente : le besoin de répandre le message porté par les textes sacrés ; la deuxième raison, consécutive à la première, est de persuader et fidéliser les croyants ; la troisième raison est d'attirer de nouveaux fidèles qui seraient sensibles à la persuasion élaborée par les stratèges religieux et relayée par les médias. C'est dans ce sens qu'on a pu confondre les mécanismes de persuasion à ceux de la propagande. Une confusion qui confine à porter des regards controversés sur le sens à donner à l'exploitation des médias par religions. Quand les uns y verront une instrumentalisation négative, d'autres retiendront le potentiel d'humanisation que portent les messages religieux via leur très forte médiatisation. On voit qu'il n'y a donc rien d'inédit dans l'étude des relations que peuvent entretenir les médias et les religions.

En revanche, ce qu'il y a de nouveau, c'est le contexte politique qui, depuis la chute du Mûr de Berlin (1989) et l'effondrement des régimes communistes, a vu les religions connaître un nouvel essor médiatique, venant

combler le vide idéologique consécutif au déclin du communisme, pourtant triomphant depuis la fin de la Deuxième Guerre mondiale. Les religions deviennent de nouveaux distributeurs de sens pour des individus en demande d'un message transcendantal pour faire face aux contradictions d'une existence que n'assouvit plus la simple quête d'une aisance matérielle. Ce qui est nouveau aussi, c'est le contexte médiatique marqué par le développement exponentiel des technologies de l'information et de la communication (TIC) et l'avènement d'Internet qui semble réaliser le rêve d'une société virtuelle qui ferait tomber les frontières physiques des États, qui réduirait les distances et ouvrirait une nouvelle ère d'échanges à l'échelle mondiale.

Les médias étant des instruments comme tant d'autres, ils ne valent que par la dextérité avec laquelle les hommes les manient. En fonction de l'exploitation qu'on en fait aujourd'hui, on aboutit encore à des appréciations tout aussi controversées que par le passé. Les religions ont donc investi les nouveaux espaces de diffusion et de discussion offerts par les médias. Aux médias traditionnels (presse, radiodiffusion, télévisions) sont venus s'ajouter ce que l'on nomme aujourd'hui, sous une appellation générique, les nouveaux médias. En ce sens, devrait-on parler à propos des rapports entre médias et religions, d'adaptation ou d'innovation ? Une autre question est de savoir si on est plus ou moins dans l'exploitation positive ou négative de la des outils médiatiques ? Ou bien le tout se réduirait-il à l'appréciation de l'intérêt qui est poursuivi par telle ou telle autre religion, par telle ou telle autre confrérie ou telle ou telle autre personne « légitimée » pour agir au nom d'un groupe religieux ? Ces relations ne devraient-elles pas être appréhendées en tenant compte des rapides mutations technologiques, d'un contexte sociologique mouvant et des évolutions idéologiques et politiques qui transforment et orientent nos pratiques quotidiennes ? C'est toute la problématique que pose le présent volume de la Revue Internationale des mondes francophones consacré aux rapports entre médias et religions. À cette problématique s'ajoutent de nouveaux questionnements dictés par l'actualité Dans l'espace occidental, le multiculturalisme dominant, ne favorise-t-il pas un traitement médiatique différencié entre les vieilles pratiques chrétiennes et les confessions religieuses nouvellement arrivées? Le traitement médiatique n'entretient-il pas une confusion (dont souffre la question religieuse elle-même) entre laïcisme et athéisme? En quoi les nouvelles technologies de l'information ne rendent-elles plus désuète la dénonciation médiatique classique de la radicalisation des pratiques religieuses et de l'extrémisme?

Le présent numéro sollicite des études de nature empirique ou théorique réalisées dans l'espace francophone entendu au sens large. Autrement dit, dans les cinq continents où peuvent se trouver des communautés francophones partageant les valeurs de tolérance, d'humanisme, d'ouverture et de diversité de la Francophonie.

Les contributions attendues peuvent porter sur ces différentes questions, sans forcément se limiter à celles-ci :

- Médias et message théologique
- Les émissions religieuses dans les médias classiques ou traditionnels
- La place de la religion dans les nouveaux médias
- Politique, médias et religions
- Médias, religions, multiculturalisme, diversité culturelle
- L'exploitation médiatique des signes, pratiques et discours religieux
- Dialogue, tolérance et interrelation dans les discours religieux médiatisés
- Internet et propagande religieuse
- La médiatisation des radicalismes et des extrémismes religieux

Dates et modalités de soumission

- Les textes complets ne peuvent dépasser 35 000 signes, espaces compris (times new roman, caractère 12) ; Ils doivent comporter un titre, nom et prénom de l'auteur (ou des auteurs) ; rattachement institutionnel et courriel (en dessous du nom) ; un résumé ne dépassant pas 2500 signes (caractère 10) en deux versions (français et anglais)
- Date et délai de soumission : 1er juin 2016 au plus tard
- Les textes seront évalués (en double aveugle) et les résultats signifiés aux contributeurs le 1er octobre 2016 au plus tard
- La publication est prévue au début de l'année 2017

Les propositions devront être envoyées conjointement aux coordonnateurs de ce présent numéro :

- Jean-François Simard (professeur, titulaire de la Chaire Senghor de la Francophonie, Université du Québec en Outaouais) ; courriel : jean-francois.simard@uqo.ca

- Ibrahima Sarr (directeur du Centre d'études des sciences et techniques de l'information, Université Cheikh Anta Diop de Dakar, président du Réseau mondial francophone des écoles de journalisme) ; courriel : ibrahima.sarr@ucad.edu.sn
- Ndiaga Loum (professeur au département des sciences sociales, Université du Québec en Outaouais) ; courriel : ndiaga.loum@uqo.ca

CONFLIT EN DISCOURS ET DISCOURS EN CONFLIT

Revue TIPA n. 32, 2016

Tipa. Travaux interdisciplinaires sur la parole et le langage

<http://tipa.revues.org>

Date limite: 30 juin 2016

Éditeurs invités : Tsuyoshi KIDA* & Laura-Anca PAREPA**

*Language and Communication Science Laboratory (LCSL)-Institute for Comparative Research in Human and Social Sciences (ICR), University of Tsukuba, Faculty of Humanities and Social Sciences

**Japan Society for the Promotion of Science (JSPS) Research Fellow, University of Tsukuba, Faculty of Humanities and Social Sciences

Descriptif

Le conflit entre des personnes mais aussi entre des pays ou des groupes, paraît omniprésent de nos jours. Les raisons en sont multiples : religieuses, culturelles, idéologiques, territoriales, patrimoniales, familiales. Ces conflits se manifestent sous des formes diverses et variées à la fois d'expression et de remédiation, allant des déclarations diplomatiques, manifestations civiles, oppositions idéologiques aux querelles familiales, malentendus interculturels, procès à la cour, négociations.

Un discours produit aussi bien dans un espace public que privé se répand, s'interprète, est amplifié, et — influençant les opinions et modelant les attitudes des récepteurs — déclenche le conflit. Or, l'espèce humaine est, par sa nature, dotée d'une capacité à gérer et surmonter ces conflits à travers le choix lexical, la façon de parler, la communication non verbale, les techniques de désamorçage (deconflition), les méthodes de résolution de conflit, la médiation à travers le discours.

Le numéro 32 de TIPA — dont l'idée de la thématique est née d'une collaboration entre un linguiste et un expert de discours politique — se propose de traiter des relations entre discours et conflit, à l'intérieur de différents cadres disciplinaires, afin d'apporter des réponses à des questions telles que : quel type de discours engendre un conflit ? Quels sont les traits spécifiques d'un discours conflictuel en termes de prosodie, sémantique, pragmatique, structure discursive ou interactionnelle ? Comment identités et images sont-elles construites à travers un acte de langage ? Comment un choix lexical influence-t-il le succès ou l'échec de la narration stratégique d'un discours officiel ?

Ce sont seulement quelques-unes des questions auxquelles les sciences du langage et les disciplines voisines peuvent être sensibles et auxquelles la communauté scientifique peut apporter des réponses larges au travers de recherches interdisciplinaires.

Nous attendons des contributions théoriques et/ou empiriques venant de différentes disciplines : analyse du discours (politique, média, juridique, relations internationales...), communication, pragmatique, sociolinguistique, analyse des interactions, rhétorique, sémantique, communication interculturelle, prosodie discursive, multimodalité, neurolinguistique, etc.

La langue de publication sera soit le français, soit l'anglais. Chaque article proposera un résumé de 2 pages dans l'autre langue, afin que les textes en français soient plus accessibles aux lecteurs qui lisent l'anglais et inversement.

Dates à retenir

30 juin : date limite pour soumission des articles

15 septembre : notification d'acceptation

30 octobre : version finale des articles

Décembre : publication.

Instructions pour les auteurs

Merci d'envoyer 3 fichiers à : tipa@lpl-aix.fr

- un fichier en .doc contenant le titre, le nom et l'affiliation de l'auteur (des auteurs)

- deux fichiers anonymes, l'un en format .doc et le deuxième en .pdf,

Pour davantage de détails, les auteurs pourront suivre ce lien : <http://tipa.revues.org/222>

CAHIER DE LANGUE ET LITTERATURE N°10

UNIVERSITE ABDELHAMID IBN BADIS MOSTAGANEM

FACULTE DES LANGUES ETRANGERES

DEPARTEMENT DE FRANÇAIS

Date limite: 30 juin 2016

Un appel à contribution pour le numéro 10 de Cahier de langue et de littérature est ouvert pour des articles portant sur le domaine francophone (Littérature, didactique et sciences du langage). Les articles sont limités à 30000 signes maximum. Un résumé de 10 lignes au plus, les mots clés et les renseignements sur l'auteur (nom, prénom, rattachement institutionnel, coordonnées) figureront à part.

La date limite de soumission des articles est fixée au 30 juin 2016

Après évaluation, les réponses seront transmises à compter d'octobre 2016

La parution du numéro est prévue pour le premier semestre 2017

Contact pour les envois : cahierslangue9@gmail.com

« MON SAUSSURE » E(S)T LE NÔTRE

Numéro spécial de la revue du CODFREURCOR

« Etudes interdisciplinaires en Sciences humaines »

Consacré au centenaire du Cours de linguistique général de Ferdinand de Saussure

Date limite : 1er septembre 2016

A 100 ans de la parution du Cours de linguistique générale, tout le monde qui s'inscrit avec la recherche scientifique à l'intérieur des sciences du langage paraît redécouvrir Saussure. Congrès, colloques, journées d'étude ou de réflexion, séminaires, tables rondes, ... offrent le bon cadre de (re)penser celui qui, incontestablement, reste le fondateur de la linguistique en tant que discipline.

Le Cours de linguistique générale (CLG) est reconnu comme le livre de chevet des linguistes et, à ce moment d'éclatement des études sur la Langue (de Saussure) et de morcellement au sein des sciences

socio-humaines, on est à nouveau à la recherche de repères stables.

André Martinet, l'un des continuateurs déclarés de Ferdinand de Saussure, disait que l'«on est en voie d'oublier l'existence de la linguistique » et qu' « il nous faut essayer de regrouper, sans exclusive, ceux qui se sentent un peu perdus ».

On a le sentiment que Saussure nous tend la main aujourd'hui pour nous aider à répondre à des questions telles :

- A-t-on encore besoin de la Linguistique en tant que discipline d'étude de la Langue ?
- Qu'est-ce que la pensée de Saussure est devenue pendant ces 100 ans d'existence ?
- Comment Saussure a-t-il directement contribué à l'état de la recherche dans le domaine des sciences du langage d'aujourd'hui ?
- Que reste-t-il de toute sa doctrine magistralement synthétisée dans le CLG par ses continuateurs ? ...

Nous vous invitons à y réfléchir ensemble et de à rassembler nos idées dans un volume collectif intitulé « Mon Saussure e(s)t le nôtre », qui sera coordonné, dans le cadre du Collège Doctoral Francophone Régional en Sciences humaines, CODFREURCOR, par le comité scientifique formé de Madame Sanda-Maria Ardeleanu, Université « Stefan cel Mare », Suceava, Roumanie ; Madame Ludmila Zbant, Université d'Etat de Moldova, Chisinau, République de Moldova ; Madame Mzaro Dokhtourichvili, Université d'Etat Ilia, Tbilissi, Georgie et Madame Angela Gradinaru, Université d'Etat de Moldova, Chisinau, République de Moldova.

La date limite de l'envoi des contributions est le 1er Septembre 2016. Le volume paraîtra avant la fin de l'année 2016 aux Editions de l'Université d'Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie, sous forme de numéro spécial de la revue « Etudes interdisciplinaires en Sciences humaines » consacré au centenaire du CLG de Ferdinand de Saussure.

■ APPELS D'OFFRES AUF

UNIVERSITÉ D'ÉTÉ DES ÉTUDIANTS 2016 (BAP)

Date limite: 13 mars 2016

Le Bureau Asie-Pacifique (BAP) de l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) lance un appel d'offre pour l'organisation de l'université d'été des étudiants 2016 de la région Asie-Pacifique.

1. Projet

L'université d'été des étudiants est une action du bureau régional proposée pour les jeunes francophones issus des formations universitaires francophones de niveau licence et de départements et de sections de français des établissements membres de l'AUF.

L'université d'été comprend un thème ainsi qu'un programme d'activités qui doit amener les jeunes francophones à parfaire leurs compétences en langue française, à développer leurs connaissances sur un thème défini et à contribuer au dialogue et à la découverte de la région Asie. L'université peut également proposer l'organisation d'un concours à destination des étudiants pour enrichir son animation.

Le projet doit recouvrir un caractère inter-universitaire.

La période de mise en œuvre de l'université d'été des étudiants est comprise entre juin et septembre 2016 pour une durée maximale de 8 jours.

Le projet doit prévoir pour chaque étudiant un certificat de participation afin de valoriser leur parcours

francophone.

Afin d'assurer la communication de l'événement, l'AUF propose ses outils de promotion à travers son réseau d'établissements membres et par son portail Francophonie universitaire en Asie-Pacifique (www.univ-ap.info/portail/) ainsi que sur le site internet du BAP (www.auf.org/bureau-asie-pacifique/).

Enfin, le BAP propose d'accompagner le projet de l'établissement retenu par un transfert technique en matière logistique et administratif.

En savoir plus :
<https://www.auf.org/bureau/bureau-asie-pacifique/appels-offre-regionales/universite-dete-des-etudiants-2016/>

APPEL À CANDIDATURES AREN 2016 - APPUI « COUP DE POUCE » À LA PUBLICATION SCIENTIFIQUE

Date limite: 14 mars 2016

L'Agence universitaire de la francophonie (AUF), par l'intermédiaire de son Institut de la francophonie pour l'ingénierie de la connaissance et la formation à distance (IFIC, basé à Tunis) lance, dans le cadre du réseau AREN (Alliance pour la recherche en éducation numérique) et de ses activités de soutien à la recherche, un appel à propositions destiné aux enseignants-chercheurs francophones de tous les pays à l'exception de ceux d'Europe de l'Ouest et d'Amérique du Nord, en vue d'appuyer la publication d'articles scientifiques en langue française.

Objectif général

L'objectif général de l'appel à propositions est d'apporter un appui à la publication scientifique, dans des revues imprimées (papier) ou numériques, dans les disciplines liées au numérique éducatif, à la formation à distance, aux usages des technologies innovantes pour l'enseignement. Les porteurs des projets retenus recevront une aide financière et un accompagnement méthodologique en vue de soumettre un article scientifique à une revue francophone à comité de lecture spécialisée dans ces champs disciplinaires. Il s'agit d'aider les enseignants et enseignants-chercheurs à progresser dans leur carrière à l'aide de la publication scientifique des résultats de leurs travaux.

Critère d'éligibilité

Être en poste dans un établissement d'enseignement supérieur et de recherche membre de l'AUF, hors Europe de l'Ouest et l'Amérique du Nord

Candidatures

Les chercheurs et enseignants-chercheurs peuvent présenter une seule candidature pour l'ensemble de l'appel en complétant un dossier de candidature en ligne sur le site : <https://formulaire.auf.org/>. Selon l'état d'avancement de leurs travaux, les candidats constitueront un dossier pour le volet A ou pour le volet B.

- **volet A** : candidats ne possédant pas ou pas suffisamment de données pour rédiger un article scientifique, et devant mener un travail de recherche préalable. Les candidats retenus disposeront d'une aide financière (3 500 euros maximum) pour effectuer une étude de terrain et traiter les résultats. Ils seront ensuite accompagnés dans la soumission d'un article auprès d'une revue francophone à comité de lecture via un atelier de rédaction scientifique (novembre 2016) et un soutien personnalisé.

- **volet B** : candidats possédant des données non exploitées et non publiées. Les candidats retenus pourront bénéficier d'une aide financière (3 500 euros maximum) pour traiter les données existantes. Ils seront ensuite soutenus dans la soumission d'un article auprès d'une revue francophone à comité de lecture via un atelier de rédaction scientifique (novembre 2016) et un accompagnement personnalisé.

Principales dates

- date limite de dépôt des candidatures : 14 mars 2016

- publication des résultats : 31 mars 2016
- date limite de rédaction d'un projet d'article scientifique : 30 septembre 2016
- atelier méthodologique de rédaction scientifique : novembre 2016

Pour plus de détails:
<http://ific.auf.org/appele-a-region/appele-a-candidatures-aren-2016-appui-coup-de-pouce-a-la-publication-scientifique>

APPELS À CANDIDATURE POUR LES BOURSES ENSEIGNANTES ET ÉTUDIANTES 2016-2017 (MOYEN-ORIENT)

Date limite: 21 mars 2016

Le Bureau Moyen-Orient de l'AUF vous informe du lancement de plusieurs appels à candidature pour le soutien à la mobilité des enseignants et des étudiants au cours de l'année universitaire 2016-2017. Ces appels se clôtureront au courant du mois de mars 2016, nous vous invitons donc à consulter rapidement la rubrique "Bourses" de notre site.

- Pour l'accueil d'un enseignant dans votre établissement :

Missions de coopération scientifique 2016-2017

- Pour le déplacement d'un enseignant-chercheur de votre établissement :

Allocations de perfectionnement à la formation-recherche 2016-2017

- Pour les futurs ou actuels doctorants :

Bourses de mobilité doctorale 2016-2017

- Pour les mobilités d'étudiants en Master :

Allocations d'études de Master ou de stage professionnel 2016-2017

En savoir plus:
<https://www.auf.org/bureau/bureau-moyen-orient/actualites-regionales/lancement-des-appels-candidature-pour-les-bourses/>

APPEL À CANDIDATURES INTERNATIONAL CONJOINT AUF - INSTITUT PASTEUR : RESPONSABLES DE GROUPES DE RECHERCHE À 4 ANS AU SEIN DU RÉSEAU INTERNATIONAL DES INSTITUTS PASTEUR

Date limite de candidature : 31 mars 2016

L'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) et l'Institut Pasteur lancent conjointement un appel à candidatures international pour des futurs responsables de Groupe à 4 ans (G4) au sein du Réseau International des Instituts Pasteur (RIIP), suite à la signature d'une convention de partenariat le 26 novembre 2015.

Promouvoir de nouveaux talents

L'AUF et l'Institut Pasteur souhaitent renforcer leur collaboration dans les domaines de la recherche, de la

formation et de l'enseignement, notamment en Afrique sub-saharienne et en Asie du Sud-Est. Ils lancent un appel d'offre international conjoint pour de jeunes chercheurs en science du vivant souhaitant créer un groupe de recherche au sein du RIIP dans ces deux régions (Cameroun, Côte d'Ivoire, Guinée, Madagascar, Niger, Sénégal, République centrafricaine, Cambodge, Chine, Corée, Laos et Vietnam).

Critères de l'appel à candidature

Le jeune scientifique responsable du groupe devra proposer un programme de recherche international innovant et ambitieux sur les maladies infectieuses, tropicales ou négligées.

D'excellent niveau en microbiologie, virologie, immunologie, génétique, épidémiologie ou entomologie, son projet multidisciplinaire devra impliquer des universités nationales et internationales membres de l'AUF afin de renforcer ces dernières dans leurs missions de recherche et de formation. Cette implication se fera dans le cadre de la formation d'étudiants de Master et de Doctorat accueillis au sein du G4 et/ou de la participation aux travaux de recherche d'enseignants-chercheurs de la (ou des) université(s) partenaire(s). Dans la mesure du possible, les sujets de recherche seront définis en collaboration avec les équipes universitaires.

Les critères de sélection pour le projet

- La qualité du projet proposé;
- Le développement d'une nouvelle compétence au profit de l'établissement d'accueil;
- L'inscription du projet dans les objectifs de recherche du pays de l'institut membre du RIIP dans lequel le G4 sera mis en place;
- La coopération envisagée avec les institutions de recherche et les universités au niveau local, régional et international;
- La faisabilité du projet soumis (financement approprié, actions réalisables)

Les critères de sélection pour le candidat

- Être titulaire d'un doctorat ;
- Avoir une expérience de post-doctorat à l'international (entre 3 et 8 ans);
- Présenter une haute qualité de résultats scientifiques avec de très bonnes publications de niveau international ;
- Avoir obtenu des contrats de financement et de recherche en tant que chercheur principal d'un projet ou d'une partie de projet ;
- Avoir la capacité de gérer et de former de jeunes scientifiques ;
- Participer à des activités d'enseignement à l'université partenaire du projet ;
- Ouvert à toutes les nationalités ;
- Résider dans un pays tiers au pays de l'établissement d'accueil du G4 ou résider dans ce dernier depuis moins de deux ans, éventuellement déjà recruté comme enseignant-chercheur dans une université membre de l'AUF.

Un candidat simultanément recruté comme enseignant-chercheur dans une université partenaire, ou qui l'est déjà depuis moins de deux ans sera éligible à ce concours, quitte à ce que, pour les 4 ans du projet (G4), il soit partiellement déchargé d'enseignement pour piloter le G4 ; dans ce cas, une compensation pourra être versée à l'université. Dans le cas où il n'est pas recruté par une université, le directeur du G4 aura un correspondant identifié au sein de l'université ou des universités partenaires en vue d'un co-encadrement de master ou de thèse et de séminaires scientifiques.

Conditions de financement

Les candidats retenus seront nommés à la tête d'un groupe de recherche pour 4 ans. Les lauréats bénéficieront d'une dotation de démarrage qui peut inclure les salaires du chef de groupe, d'ingénieurs, techniciens et doctorants, du matériel de laboratoire de base et du budget de fonctionnement. Les candidats auront accès aux installations de l'Institut d'accueil. Le jeune chercheur est supposé obtenir de nouveaux fonds indispensables à la pérennité de son groupe.

Calendrier

- Janvier 2016 : lancement de l'Appel d'offre
- 31 mars 2016 : date limite de candidature
- Fin mai 2016 : décision Comité de pilotage

Candidatures

Les candidatures se font exclusivement en ligne avant le 31 mars 2016 sur la plate-forme dédiée : <http://g4.pasteur-international.org/>

Contact

Eliane Coëffier (eliane.coeffier@pasteur.fr)

APPEL À CANDIDATURES - MASTER "DIDACTIQUE DES LANGUES"

Date limite: 31 mars 2016

Le présent appel s'adresse aux candidats justifiant de minimum 4 années d'études universitaires dans le domaine de la langue et littérature françaises ou disciplines voisines, issus d'un des 29 pays rattachés au Bureau Europe centrale et orientale (voir règlement https://www.auf.org/media/filer_public/4c/4b/4c4b2bb5-da5d-4154-a1c2-f0628066a309/fle_reglement_2016-2017.pdf).

L'objectif du master est de former une nouvelle génération d'enseignants de français afin de contribuer à l'attractivité des formations de/en langue française et à la familiarisation de celle-ci avec des méthodes d'apprentissage innovantes et adaptées au contexte socio-économique.

Les étudiants admis seront inscrits et diplômés par l'Université Sorbonne Nouvelle Paris 3. Les cours auront lieu à l'Université « Politehnica » de Bucarest (Roumanie).

Déposer la candidature :

<https://www.auf.org/bureau/bureau-europe-centrale-et-orientale/appels-offre-regionales/appel-candidatures-master-didactique-des-langues16/>

APPEL À CANDIDATURE - PROJETS DE COOPÉRATION SCIENTIFIQUE INTER-UNIVERSITAIRE (PCSI) 2016

Date limite : 30 mai 2016

Le Bureau Moyen-Orient de l'AUF lance un appel à candidature visant à soutenir des Projets de coopération scientifique inter-universitaire (PCSI) portés par les enseignants et/ou chercheurs des universités membres de l'AUF au Moyen-Orient. Il est désormais possible de déposer un dossier de candidature en anglais.

Les projets doivent être multilatéraux, avoir de la valeur scientifique et présenter une opportunité régionale et un impact pour le développement des pays de la région.

Chaque projet retenu bénéficiera d'un financement à hauteur de 20 000 euros maximum. La subvention qui sera accordée ne sert pas à conduire une recherche de longue durée ni à financer le fonctionnement d'une nouvelle formation, mais à donner l'impulsion à une action de coopération dans une logique de structuration durable.

Les projets appartenant aux domaines cités ci-après sont les seuls concernés par cet appel à candidature :

- Sciences de l'Éducation
- Sciences Humaines
- Sciences Sociales
- Droit, Économie et Gestion
- Environnement, Eau et Énergie

MANIFESTATIONS SCIENTIFIQUES 2016 DU MOYEN-ORIENT : DÉPÔT D'UNE DEMANDE DE SOUTIEN

Date limite: 31 décembre 2016

Dans le cadre du projet « Édition, publication et valorisation scientifique », le Bureau Moyen-Orient de l'AUF lance un appel d'offres pour appuyer les colloques scientifiques. Cet appel est ouvert jusqu'au 31 décembre 2016.

Les demandes d'appui doivent être présentées, deux mois avant le début de la manifestation, dans le cadre d'un dossier rempli conformément au calendrier de l'appel d'offre, téléchargeable depuis le site internet de l'AUF.

Objectif

La visibilité et la valorisation de la recherche francophone en région.

- le programme soutient les manifestations se déroulant au Moyen-Orient.
- notre soutien aux manifestations vise prioritairement les actions suivantes :
 - a) des mobilités (billets d'avion) de scientifiques du Sud intervenants au colloque : priorité à la mobilité des chercheurs de la région ou d'autres régions du Sud, la prise en charge d'une mobilité Nord-Sud restant exceptionnelle ;
 - b) l'édition et la diffusion des actes en français (de préférence sur support électronique, CD-Rom ou Internet) ;
 - c) la promotion de la langue française dans des manifestations scientifiques multilingues (traduction, interprétariat, etc.)

Pour en savoir plus et déposer une demande:

<https://www.auf.org/bureau/bureau-moyen-orient/appels-offre-regionales/manifestations-scientifiques-2016-du-moyen-orient/>

LE CAHIER D'ÉCRITURE - REVUE LITTÉRAIRE EN LIGNE

Appel permanent

"Le Cahier d'écriture", revue littéraire en ligne du Bureau Maghreb à l'intention des étudiants du Maroc, d'Algérie et de Tunisie

Le Bureau Maghreb lance l'appel à contributions pour la première édition du Cahier d'écriture, sa revue électronique bimestrielle dans laquelle seront publiés les textes des étudiants des universités du Maghreb membres de l'AUF*, toutes filières et tout niveaux confondus. Le premier numéro du Cahier d'écriture est déjà en ligne (<http://www.cahierdecriture.org/>) et le prochain paraîtra prochainement.

Pour participer au jeu, il suffit d'aimer écrire, en se conformant aux règles suivantes :

- Produire en français des textes courts (maximum de 1000 mots)
- Privilégier la qualité formelle (soin apporté à la langue, à l'orthographe, à la syntaxe, au rythme...)
- Inventer le sujet et son traitement (les textes brefs - essais, poèmes, lettres, dialogues, reportages, récits fictionnels... - doivent être inédits).
- Donner un titre à la production proposée en la signant (les pseudonymes sont autorisés)
- Accepter l'avis des arbitres du jeu (un Comité de lecture, composé de trois écrivains éprouvés, évaluera les textes, décidera de leur publication en ligne et sur papier).

Visitez le site du Cahier d'écriture : www.cahierdecriture.org

* Pour vérifier si votre université est membre de l'AUF : www.auf.org/membres

Documents à consulter sur le site
<https://www.auf.org/appels-offre/appe-contributions-le-cahier-decriture-revue-litt/>

Renvoyez la Fiche de contribution en y intégrant vos textes à cette adresse : cahierdecriture-bm@auf.org

■ APPELS D'OFFRES

APPEL À PARTICIPATION - QUESTIONNAIRE

TICE & Innovation

Questionnaire soumis dans le cadre d'une recherche lexicale sur la paire TICE (Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Education) et Innovation

Lien: <http://goo.gl/forms/jqejmciljm>

PROFESSEUR DE FRANÇAIS - UNIVERSITÉ D'ADDIS-ABEBA (ÉTHIOPIE)

Le département de français de l'Université d'Addis-Abeba cherche un professeur de français spécialisé en didactique de FLE pour le programme de Master.

Les candidats peuvent envoyer leur CV et leur lettre de motivation à l'adresse suivante: yeshi.gmedhin@aau.edu.et

Site :

<http://www.aau.edu.et/chls/academics/department-of-foreign-language-and-literature/french-language-and-communication/staffs/>

VISITING ASSISTANT PROFESSOR OF FRENCH AND COMPARATIVE LITERARY AND CULTURAL STUDIES

The Department of Literatures, Cultures, and Languages University of Connecticut

The Department of Literatures, Cultures, and Languages at the University of Connecticut invites applications for the position of Visiting Assistant Professor of French and Comparative Literary and Cultural Studies. The University of Connecticut (UConn) is entering a transformational period of growth supported by the \$1.7B Next Generation Connecticut (<http://nextgenct.uconn.edu/>) and the \$1B Bioscience Connecticut (<http://biosciencect.uhc.edu/>) investments and a bold new Academic Plan: Path to Excellence (http://issuu.com/uconnprovost/docs/academic-plan-single-hi-optimized_1). As part of these initiatives, UConn has hired more than 450 new faculty at all ranks during the past three years. We are pleased to continue these investments by inviting applications for faculty positions in the Department of Literatures, Cultures, and Languages. For more information please visit the department's website at www.languages.uconn.edu.

The successful candidate will be expected to share a deep commitment to effective instruction at the undergraduate and graduate levels and to the mentoring of students in their professional development. Successful candidates will be expected to broaden participation among members of under-represented groups; demonstrate through their activities the richness of diversity in the learning experience; integrate multicultural experiences into instructional methods and research tools; contribute to the development of pedagogical techniques designed to meet the needs of diverse learning styles and intellectual interests. The teaching load is seven courses per academic year, including advanced French courses as well as courses in World Literature and World Cinema taught in English. Responsibilities might also include program development.

Minimum Qualifications: Ph.D. in French or Comparative Literature or a related field; native or near-native fluency in French; experience teaching in a college or university; interest in teaching large lecture courses on World Literature and Cinema in English; excellent speaking and writing skills in English. Equivalent foreign degrees are acceptable. Candidates must have completed all the requirements for their doctoral degree by August 22, 2016.

Preferred Qualifications: Experience teaching all levels of French courses in a college or university; experience in teaching large lecture courses on World Literature and Cinema in English.

Appointment Terms: This is a full-time, nine-month, non-tenure track position. Annually renewable up to three years, pending satisfactory performance. This position is at the main campus in Storrs but incumbents may work at the campuses located at Avery Point, Hartford, Stamford, Torrington, Waterbury, and/or any other University location.

To Apply: Select "Apply Now" to be redirected to Academic Jobs Online to complete your application. Please submit the following and include your last name as well as search #2016389 in the document title for each document submitted: a cover letter, curriculum vitae; teaching statement (including teaching philosophy, teaching experience, commitment to effective learning, concepts for new course development, etc.); research and scholarship statement (innovative concepts that will form the basis of academic career, experience in proposal development, mentorship of graduate students, etc.); commitment to diversity statement (including broadening participation, integrating multicultural experiences in instruction and research and pedagogical techniques to meet the needs of diverse learning styles, etc.). Additionally, please follow the instructions in Academic Jobs Online to direct three reference writers to submit letters of reference on your behalf.

If you have questions or need further information you may contact Dr. Gustavo Nanclares via email at gustavo.nanclares@uconn.edu. The University of Connecticut is an EEO/AA employer and is strongly and actively committed to diversity within its community. Members of populations traditionally under-represented in U.S. institutions of higher education are especially encouraged to apply.

Employment of the successful candidate will be contingent upon the successful completion of a pre-employment criminal background check. (Search # 2016389)

All employees are subject to adherence to the State Code of Ethics which may be found at <http://www.ct.gov/ethics/site/default.asp>.

URL de l'annonce:
<https://careers.insidehighered.com/university-connecticut/visiting-assistant-professor-french-and-comparative-literary-and-cultural-studies/jobs/1038971>

SOUTIEN AUX MANIFESTATIONS LITTÉRAIRES - OIF

Date limite: 5 mars 2016

À partir de 2016, le soutien de l'OIF aux manifestations littéraires prend la forme d'un appel à projets.

Il s'inscrit dans le cadre de la programmation 2015-2018 de l'OIF et vise à encourager la professionnalisation des acteurs de la filière du livre (auteurs, éditeurs, libraires, journalistes, critiques littéraires...).

Peuvent présenter une requête les associations et entreprises culturelles disposant d'un statut juridique, privé ou public, qui organisent des manifestations littéraires ou prévoient une activité littéraire dans le cadre d'un festival de portée plus générale.

La date limite d'envoi des candidatures est fixée au 5 mars 2016.

En savoir plus : <http://www.francophonie.org/Soutien-manifestations-litteraires-46722.html>

IFADEM LANCE UN NOUVEL APPEL À PROJETS DE RECHERCHE POUR 2016

Date limite: 25 mars 2016

L'Initiative pour la formation à distance des maîtres (IFADEM) lance son 3ème appel à projets de recherche. La recherche doit porter sur une activité, un acquis potentiel ou un thème plus général lié directement à l'initiative.

Les projets peuvent être proposés par des chercheurs. La coordination est assurée par un enseignant-chercheur. La recherche offre la possibilité d'associer des non-universitaires, notamment des praticiens de terrain. Une équipe ne peut candidater qu'à un projet. Le cadre de la recherche est obligatoirement situé sur ou dans un seul pays IFADEM.

Trois thèmes de recherche sont proposés en 2016 :

- Les rapports des Ifadémiens avec les technologies.
- L'analyse des erreurs dans les productions écrites des élèves issus des classes IFADEM.
- Recensement et typologie des impacts indirects et des effets multiplicateurs d'IFADEM.

Les propositions doivent être remises au plus tard le 25 mars 2016 à 18H GMT.

Les projets sélectionnés et leurs bénéficiaires seront publiés le 25 avril 2016 sur le site Internet d'IFADEM.

En savoir plus sur IFADEM: <http://www.ifadem.org/fr>

Pour accéder à l'appel à projets:
<http://www.ifadem.org/fr/2016/02/18/un-nouvel-appel-a-projets-de-recherche-resa-est-lance>

Pour toute demande de renseignements complémentaires : esa-info@ifadem.org

APPEL À CANDIDATURES EPFL: INGÉNIEUR-E & PÉDAGOGUE POUR LE PROGRAMME MOOCS POUR L'AFRIQUE

Le programme MOOCs pour l'Afrique vise à renforcer les capacités de la formation supérieure en Afrique. Afin de consolider l'utilisation des MOOCs chez les partenaires académiques, essentiellement en Afrique subsaharienne, l'École Polytechnique Fédérale de Lausanne engage une personnalité polyvalente, souhaitant s'investir en travaillant pour la plus grande part en Afrique Centrale et de l'Ouest.

Vos tâches:

Concevoir et expérimenter différents scénarios d'intégration des MOOCs dans l'enseignement chez les institutions partenaires. Appuyer les enseignants africains dans l'utilisation des MOOCs.

Participer à des travaux de recherche appliquée, collecter les expériences et documenter les bonnes pratiques.

Approfondir la connaissance des publics cibles, de leur profil et de leurs besoins.

Profil recherché:

Formation de niveau master en science ou ingénierie, idéalement complétée par une formation ou expérience en pédagogie et didactique.

Expérience dans l'enseignement en ligne ou à distance. A l'aise avec les différentes technologies intervenant dans les MOOCs

Capacités d'entrepreneur, expérience de la conduite de projet, sens de l'organisation

Intérêt pour les questions académiques et aisance dans les contacts interculturels.

Une parfaite maîtrise, orale et écrite du français est nécessaire, ainsi qu'une bonne maîtrise de l'anglais.

Entrée en service: le 1er mai 2016 ou à convenir. Le poste est limité à une durée de 1 an, renouvelable.

Envoi des dossiers :

Nous vous invitons à faire parvenir votre offre de service accompagnée d'un curriculum vitae et copies de certificats, par email uniquement à : moocsafrica@epfl.ch. A mentionner sous Objet : 2016/MOOCs

Consultez également nos pages internet : <http://moocs.epfl.ch/moocafrique>

URL: <http://ific.auf.org/appel-a-region/appel-a-candidatures-epfl-ingenieur-e-pedagogue>

UNIVERSITÉ DE MONCTON - BOURSE POSTDOCTORALE EN ÉTUDES ACADIENNES

Date limite : 30 avril 2016

Le mandat de l'Institut d'études acadiennes (IÉA) est de faire de l'Université de Moncton le pôle par excellence de la recherche et de la publication en études acadiennes au Canada et de par le monde. L'IÉA, en partenariat avec La Faculté des arts et des sciences sociales (FASS) et la Faculté des études supérieures et de la recherche (FESR), offre une bourse de stage postdoctoral en études acadiennes. La personne sélectionnée aura l'occasion d'entreprendre des recherches originales au Centre d'études acadiennes Anselme-Chiasson (CEAAC) et d'enrichir son expérience d'enseignement dans sa discipline. Elle ou il participera également aux activités de l'IÉA. Nous sommes à la recherche d'une personne dynamique qui peut travailler en équipe dans un contexte interdisciplinaire.

Critères d'admissibilité

- détenir un permis de travail valide avant le début du stage;
- avoir répondu aux exigences de son programme de doctorat à la date d'entrée en vigueur de la bourse;

- avoir obtenu le doctorat entre 2014 et 2016;
- avoir l'intention de poursuivre des recherches postdoctorales à plein temps pendant la durée de la bourse;
- ne pas occuper un poste permanent ou menant à la permanence;
- bonne maîtrise de la langue française.

Dossier de candidature

Les personnes intéressées à postuler sont priées de faire parvenir un dossier, sous format Word via le site web, en indiquant le numéro de référence. Le dossier inclut les documents suivants :

- copies officielles des relevés de notes aux trois cycles universitaires;
- deux lettres de recommandation;
- une lettre d'intention avec description du projet de recherche à entreprendre pendant le stage y compris les objectifs principaux, la méthode prévue et les sources à consulter ainsi que le plan de diffusion des résultats de recherche.

Procédures et critères de sélection

Les candidatures sont acceptées jusqu'au 30 avril 2016. Un comité nommé par le directeur scientifique de l'IEA évaluera les dossiers en fonction de leur originalité, de leur qualité scientifique, de leur faisabilité et de la pertinence des liens avec les axes de recherche de l'IEA. Les résultats du concours seront annoncés à la fin mai 2016.

Bourse de 35 000 \$

En savoir plus : <https://www.umoncton.ca/emploi/index.php?case=21&ID=4341&Type=11>

APPEL À CANDIDATURES : 29E PRIX ROBERVAL «DES ŒUVRES POUR COMPRENDRE LA TECHNOLOGIE EN LANGUE FRANÇAISE»

Date limite: 1er mai 2016

Les inscriptions en ligne pour candidater au 29e Prix ROBERVAL sont ouvertes. Le prix s'adresse aux livres et productions audiovisuelles francophones rédigés en français et dédiés à l'explication de la technologie. Il est organisé par le service des Cultures Scientifique, Technique et Industrielle de l'Université de Technologie de Compiègne (France).

Depuis 2013 l'AUF est partenaire de ce Prix qui récompense chaque année des œuvres en langue française expliquant la technologie. Ces œuvres sont destinées au grand public, à la jeunesse ou à l'enseignement supérieur et peuvent prendre la forme de livres ou de productions audiovisuelles.

Quatre lauréats seront récompensés dans les catégories Grand Public, Jeunesse, Télévision ou Enseignement Supérieur. Des coups de cœur seront également désignés.

Une dotation financière sera attribuée à chacun des 4 Prix ainsi qu'aux coups de Cœur.

Le règlement et le formulaire de candidature sont disponibles sur le site : <http://prixroberval.utc.fr/>

Dépôt de candidature pour la 29e édition du Prix ROBERVAL: http://prixroberval.utc.fr/outils/interface/?menu=candidature_inscription

Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 1er mai 2016.

Contact : Prix.roberval@utc.fr

PRIX DE LA TRADUCTION IBN KHALDOUN-SENGHOR EN SCIENCES HUMAINES 2016

Date limite: 25 mai 2016

L'OIF et l'Organisation arabe pour l'Éducation, la Culture et les Sciences (ALECSO) annoncent l'ouverture des candidatures pour la 9e édition du Prix de la traduction Ibn Khaldoun-Senghor en sciences humaines.

A l'instar de l'édition précédente, ce Prix portera simultanément sur la traduction du français vers l'arabe ou de l'arabe vers le français.

Le dernier délai pour la présentation des dossiers de candidature est fixé au 25 mai 2016.

Contact

Direction "Langue française, culture et diversités"

Claudia PIETRI, spécialiste de programme :

+33 (0) 1 44 37 32 22

claudia.pietri@francophonie.org

Documents à télécharger sur la page
<https://www.auf.org/appels-offre/prix-de-la-traduction-ibn-khaldoun-senghor-en/>

BOURSES DE SÉJOUR AUX TRADUCTEURS DU FRANÇAIS VERS LES LANGUES ÉTRANGÈRES

Centre national du livre

Cette aide vise à développer le réseau des traducteurs professionnels du français vers les langues étrangères en offrant aux traducteurs étrangers la possibilité de séjourner en France pour y mener un projet de traduction d'ouvrages français à des fins de publication.

ÉLIGIBILITÉ GÉNÉRALE

Éligibilité des demandeurs :

Cette aide s'adresse aux traducteurs du français vers les langues étrangères s'ils remplissent cumulativement les conditions suivantes :

ne pas résider en France

avoir déjà traduit et publié chez un éditeur professionnel au moins un ouvrage français ;

justifier d'un projet de traduction d'un ouvrage français faisant l'objet d'un contrat avec un éditeur étranger ;

respecter les délais de carence suivants (à partir de la date de la commission ayant examiné la demande) :

> 1 an révolu après l'obtention d'une autre aide publique dédiée majoritairement à la traduction ;

> 1 an révolu après un refus du CNL à une précédente demande de bourse ;

> 3 ans révolus après l'obtention d'une bourse de découverte, de création, de résidence ou de traduction du CNL ;

> 5 ans révolus après l'obtention d'une bourse d'année sabbatique du CNL ;

en cas d'obtention d'une précédente bourse du CNL, avoir publié le projet soutenu, ou, à titre exceptionnel, un autre ouvrage, dans le même domaine, en justifiant par écrit pourquoi le projet aidé n'a pas abouti.

ne pas avoir déjà obtenu une bourse pour le projet présenté.

Pour en savoir plus:
http://www.centrenationaldulivre.fr/fr/auteur-traducteur/aide_a_la_traduction/bourse-de-sejour-aux-traducteurs-etrangers/

BOURSES AUX TRADUCTEURS DES LANGUES ÉTRANGÈRES VERS LE FRANÇAIS

Centre national du livre

Cette aide vise à permettre aux traducteurs confirmés de consacrer du temps en France ou à l'étranger à un projet individuel et personnel de traduction de grande ampleur, à des fins de publication.

ÉLIGIBILITÉ GÉNÉRALE

Le CNL apprécie la conformité des dossiers aux critères d'éligibilité et présente uniquement en commission ceux qui y répondent.

Seuls les dossiers complets et envoyés avant la date limite de dépôt des dossiers sont présentés en commission.

Éligibilité des demandeurs :

Cette aide s'adresse aux traducteurs des langues étrangères vers le français, quels que soient leur nationalité et leurs lieux de résidence, s'ils remplissent cumulativement les conditions suivantes :

a avoir traduit en français et publié 5 ouvrages minimum dont au moins un dans le domaine littéraire et linguistique du projet présenté. Ces ouvrages doivent avoir été publiés à compte d'éditeur, diffusés dans le réseau des librairies de France et attester d'un premier tirage de 500 exemplaires minimum (300 exemplaires pour les ouvrages de poésie) pour une édition imprimée. S'agissant d'une édition uniquement numérique, celle-ci doit être accessible à la librairie indépendante via un e-distributeur ;

avoir signé pour le projet présenté avec un éditeur professionnel un contrat de traduction au tarif minimum de 21 € le feuillet et conforme aux codes des usages ;

en cas d'obtention d'une précédente bourse du CNL, avoir publié le projet soutenu, ou, à titre exceptionnel, un autre ouvrage, dans le même domaine, en justifiant par écrit pourquoi le projet aidé n'a pas abouti ;

attester du temps consacré au projet si la bourse est obtenue ;

respecter les délais de carence suivants (à partir de la date de la commission ayant examiné la demande) :

> 1 an révolu après l'obtention d'une autre aide publique dédiée majoritairement à la traduction

> 1 an révolu après un refus du CNL à une précédente demande de bourse

> 3 ans révolus après l'obtention d'une bourse de découverte, de création, de résidence ou de traduction du CNL

> 5 ans révolus après l'obtention d'une bourse d'année sabbatique du CNL.

Pour en savoir plus:
http://www.centrenationaldulivre.fr/fr/auteur-traducteur/aide_a_la_traduction/credits-de-traduction/

BOURSE DE RÉSIDENCE

Centre national du livre

Ces aides visent à attribuer une rémunération à des écrivains, illustrateurs ou traducteurs invités en résidence par une structure pour leur permettre de mener à bien un projet d'écriture, d'illustration ou de traduction, relevant des champs documentaires du CNL (cf. liste des commissions du CNL et leurs périmètres), ainsi qu'un projet d'animation littéraire élaboré conjointement avec la structure d'accueil.

ÉLIGIBILITÉ GÉNÉRALE DE L'AUTEUR

Ces aides s'adressent aux auteurs francophones et non francophones publiés en français, s'ils remplissent cumulativement les conditions suivantes :

attester, dans le même domaine littéraire ou champs documentaire que celui du projet présenté, d'au moins un ouvrage personnel publié en français à compte d'éditeur diffusé dans le réseau des librairies de France. Pour un ouvrage imprimé, le premier tirage doit être de 500 exemplaires minimum (300 exemplaires pour les ouvrages de poésie). Dans le cadre d'une publication uniquement numérique, celle-ci doit être accessible à la librairie indépendante via un e-distributeur

être invité formellement par une structure pour une durée continue de résidence de 1 à 3 mois, hors de la région de son lieu d'habitation, sauf exception, liée à la distance entre le domicile de l'auteur et la structure de résidence, laissée à l'appréciation du CNL ;

présenter un projet d'écriture, de traduction ou d'illustration (de bande dessinée ou d'album pour la jeunesse), personnel et non achevé

en cas d'obtention d'une précédente bourse du CNL, avoir publié le projet soutenu, ou, à titre exceptionnel, un autre ouvrage, dans le même domaine, en justifiant par écrit pourquoi le projet aidé n'a pas abouti

respecter les délais de carence suivants (à partir de la date de la commission ayant examiné la précédente demande) :

> 1 an révolu après l'obtention d'une autre aide publique dédiée majoritairement à l'écriture

> 1 an révolu après un refus du CNL à une précédente demande de bourse

> 3 ans révolus après l'obtention d'une bourse de découverte, de création, de résidence ou de traduction du CNL

> 5 ans révolus après l'obtention d'une bourse d'année sabbatique du CNL.

En savoir plus: http://www.centrenationaldulivre.fr/fr/auteur-traducteur/aide_a_la_traduction/bourses-de-r-sidence/

■ VIENT DE PARAÎTRE

Poésie et société au Québec

De la solitude à la solitude rompue. Préface par Jean Cassou

Axel Maugey

Honoré Champion, 346 pages

Avec les méthodes les plus sûres et les plus éclairantes, Axel Maugey entreprend, dans cette réédition actualisée d'un grand succès de la modernité québécoise, l'étude de cette société et de la place que la poésie du Québec a prise et prend.

Il est ainsi amené à étudier l'œuvre d'une dizaine de poètes québécois : Paul-Marie Lapointe, Roland Giguère, Jean-Guy Pilon, Gaston Miron, Yves Préfontaine, Gatien Lapointe, Paul Chamberland, Jacques Brault, Fernand Ouellette et Gérald Godin. Il établit clairement le lien vital unissant le Québec à ses poètes,

non seulement en ce qui a trait à l'inspiration thématique « naturelle » (les beautés de la nature) mais en ce qui regarde l'engagement et la mission entrevue et poursuivie : constitution d'une langue, recherche de nouvelles valeurs inspiratrices, orientations idéologiques...

<http://www.honorechampion.com/fr/champion/10135-book-08533023-9782745330239.html>

Le français en chantant

Françoise Argod-Dutard (dir.)

Septièmes rencontres de Liré, 2014

PUR, 2015, 390 pages

Cet ouvrage suit, dans l'histoire, les alliances fluctuantes du chant et de la langue française, pour réfléchir à leur rôle social, artistique, culturel et économique. Comment passer de la voix parlée, utilitaire, à la voix chantée, artistique ? Comment se conjuguent le rythme de la voix poétique et celui de la chanson ? Qu'apporte la chanson à la littérature, au cinéma, comment se conjuguent musique d'opéra et livret ?

<http://www.pur-editions.fr/detail.php?idOuv=3918>

Revue Ponti/Ponts. Langues littératures civilisations des pays francophones

Numéro 15

Dossier thématique intitulé « Bars, cafés, buvettes » - réunissant les contributions de Achille Carlos Zango, Eva Pich-Ponce, Alba Pessini, Vidoolah Mootosamy, Gaston François Kengue et Jean-Benoit Tsofack - et un "Hommage à Pierre Lexert" par Simonetta Valenti.

La deuxième partie de la revue est organisée en plusieurs sections de « Notes de lectures » : Études linguistiques, Francophonie européenne, Francophonie du Maghreb, Francophonie de l'Afrique subsaharienne, Francophonie du Québec et du Canada, Francophonie des Caraïbes, Œuvres générales et autres francophonies.

En ligne: <http://www.lingue.unimi.it/ecm/home/riviste-e-collane/riviste/ponti-ponts>

Revue Signes, discours et sociétés

Discours hors-normes, constructions sociales, numéro 16

Coordonnateur de ce numéro : Karine Collette (Université Sherbrooke, Québec) et Agnès Steuckardt (Université Montpellier 3, France)

Un des objectifs de ce numéro 16 de la revue Signes, discours, société est d'appréhender la catégorie du hors-normes et d'illustrer ses terrains d'observation. On a pour cela convié des sous-disciplines des Sciences du langage qui n'avaient guère coutume de dialoguer, et entre lesquelles émerge, depuis peu, un intérêt réciproque. Le présent numéro réunit analystes du discours, rhétoriciens, sociologues du langage, phonéticiens, didacticiens ; ils considèrent ici des discours qui, envisagés depuis les traditions disciplinaires de l'Analyse du discours et du point de vue des présupposés épistémologiques qu'ils interrogent ou bousculent, leur sont apparus susceptibles d'être qualifiés de hors-normes. Leurs contributions se répartissent en trois ensembles : le premier cherche à cerner la catégorie du discours hors-normes d'un point de vue théorique, le deuxième l'envisage en tant que praxis sociale, le troisième en tant qu'objet linguistique.

En ligne: <http://www.revue-signes.info/sommaire.php?id=4640>

Anthologie littéraire des caraïbes et de l'Amazonie

COPIN Laetitia / BUFFET Martine

Présence africaine, 724 pages

La présente Anthologie articule deux ensembles de textes. Le premier est constitué de textes produits dans l'espace des Caraïbes et des Guyanes ; le second regroupe des textes produits à propos de ces mondes, dans le cadre du discours tenu par l'Occident sur l'Autre et l'Ailleurs. L'ouvrage vise d'abord à répondre à un désir d'ordonner une matière particulièrement complexe, les textes retenus pouvant être envisagés selon des critères très divers : période historique de leur production, espace géoculturel, langues, formes d'expression et de communication, problèmes de leur « littérarité », idéologie... En croisant constamment les regards, exogènes et endogènes, Martine Buffet et Laetitia Copin font apparaître l'histoire de ces deux grandes aires. Une histoire pleine de violence et dont la connaissance est indispensable pour comprendre

toute la portée des réflexions les plus récentes sur des notions comme la créolité ou le Tout-Monde créé par Edouard Glissant. Parallèlement, le lecteur ne manquera pas de noter la multiplicité des textes, dans le temps comme dans l'espace, et des points de vue ou des voix qui les caractérisent. Il y a là un défi que Martine Buffet et Laetitia Copin se sont attachées à relever. En définitive, ce qu'elles nous montrent, c'est que la connaissance du « champ » n'a aucun sens si elle ne s'accompagne du désir de connaître le « contrechamp », et même le hors-champ.

<http://www.presenceafricaine.com/etudes-litteraires-afrique-caraibes/975-anthologie-litteraire-des-caraibes-et-de-l-amazone-9782708708396.html>

Trouver sa place dans le champ littéraire

Paratopie et création

Dominique Maingueneau

Academia

Devenir un (grand) écrivain, c'est savoir trouver sa place dans le champ littéraire, se façonner une identité énonciative, à la fois condition et produit d'une œuvre. Ce qui revient à élaborer une paratopie personnelle, produire une figure singulière de l'impossible appartenance de l'écrivain à la société. Bien peu y parviennent. Ce livre met à l'épreuve ce concept de paratopie en comparant les carrières de deux poètes de la fin du XIXe siècle : José Maria de Heredia et Emile du Tiers.

<http://www.editions-harmattan.fr/index.asp?navig=catalogue&obj=livre&no=49849>

Sur l'épistolaire

numéro 6 | 2016 de la revue en ligne Exercices de rhétorique

<http://rhetorique.revues.org/>

DOSSIER. Rhétorique et épistolaire : le cas de Mme de Sévigné

Sous la direction de Cécile Lignereux

<https://rhetorique.revues.org/425>

Histoire Epistémologie Langage

Vol. 37, No. 2 (2015)

« Faire école » en linguistique au XXe siècle : l'école de Genève

dir. Christian Puech

<http://www.hel-journal.org/fr/articles/hel/abs/2015/02/contents/contents.html>

Discours d'Amérique latine. Identités et conflits

Mots. Les langages du politique

2015/3 (n° 109)

ENS Éditions, 158 pages

Ce dossier traite de la manière dont les identités collectives se manifestent et se construisent à travers les discours politiques et médiatiques en Amérique Latine. Dans cette région en effet, de nombreux groupes qui revendiquent une identité propre influencent des politiques publiques et sont à l'origine de mouvements sociaux ou de changements sociopolitiques. On pense notamment aux identités ethniques, comme celles des populations dites « indigènes » ; aux identités liées à l'appartenance à un parti, à une idéologie ou à un ensemble national ; aux identités de genre, etc. Par ailleurs, l'altérité, autrement dit, la question de la relation à l'autre, est au cœur de la notion d'identité. En ce sens, les notions d'identité et d'altérité sont étroitement liées à la question du conflit. Ce dossier porte donc également sur la question des conflits liés à l'identité.

<http://www.cairn.info/revue-mots-2015-3.htm>

■ INFORMATIONS - RESSOURCES

LA FRANCOPHONIE ÉCONOMIQUE : UTOPIE OU RÉALITÉ ÉMERGENTE? - VIDÉO

Les enjeux économiques de la francophonie vous intéressent? Visionnez la vidéo de la table ronde « La francophonie économique : utopie ou réalité émergente?»:

<http://www.ustream.tv/recorded/82176481>

Tenu le 29 janvier dernier à l'Université de Montréal, l'événement était organisé par le Bureau de valorisation de la langue française et de la Francophonie, en collaboration avec le Centre d'études et de recherches internationales et le Centre de la francophonie des Amériques.

CLOM ENSEIGNER L'INTERCOMPRÉHENSION EN LANGUES ROMANES À UN JEUNE PUBLIC - SESSION N°2

Début des cours: 29 mars 2016

Ce cours en ligne ouvert et massif (CLOM) « Enseigner l'intercompréhension en langues romanes à un jeune public » est mis en place par l'Organisation internationale de la Francophonie dans une optique de promotion de la diversité culturelle et linguistique et de l'exploration des relations entre le français et les autres langues.

Un programme riche, d'une durée de quatre semaines, vous attend à partir du 29 mars 2016. Il est construit sur la base de supports variés : des exposés, un bilan des questions abordées, du matériel pédagogique pour la classe, des tâches à réaliser, des éléments bibliographiques, un forum permettant les échanges avec l'équipe pédagogique et les pairs.

Destiné notamment aux enseignants du primaire et du secondaire de français langue étrangère, langue seconde, langue maternelle et d'autres langues romanes, ce programme de formation permet de se familiariser avec le concept d'intercompréhension, d'adapter cette démarche plurilingue aux différents contextes d'enseignement et d'élaborer des activités pour les classes de langues.

Ce cours s'adresse également aux étudiants qui se destinent aux métiers de l'enseignement des langues et à toute personne intéressée par la question du multilinguisme souhaitant découvrir ou approfondir cette nouvelle approche. Le suivi du cours nécessite la maîtrise de la langue française.

Une attestation d'assiduité sera délivrée à l'issue de la session de formation.

Inscrivez-vous dès maintenant à la 2e session du CLOM sur <http://clom-ic.francophonie.org/>

RÉPERTOIRE DES MÉTHODES DE FRANÇAIS SUR OBJECTIFS SPÉCIFIQUES (FOS)

Ce répertoire est consacré aux méthodes de français sur objectifs spécifiques (FOS) publiées depuis 2000 et toujours inscrites aux catalogues des éditeurs français spécialisés en FLE. Il recense d'abord les méthodes de français de l'entreprise, puis se décline par spécialité : les affaires, l'administration et la diplomatie, le tourisme, les sciences, le secteur juridique, le secrétariat, la mode, enfin la restauration et la gastronomie. Des ressources en ligne, dont des dictionnaires et lexiques, complètent le document.

Lien: <http://www.ciep.fr/sites/default/files/repertoire-methodes-fos.pdf>

Source: <http://www.ciep.fr/ressources/repertoire-methodes-francais-objectifs-specifiques-fos>

WESPEKE - APPRENEZ ET PRATIQUEZ LES LANGUES GRATUITEMENT

WeSpeke propose gratuitement aux enseignants et aux étudiants un réseau social afin de pratiquer une langue étrangère avec des locuteurs natifs de 170 pays et de 130 langues différentes. La communication peut se faire par messages, photo ou vidéo.

Site: <http://fr-fr.wespeke.com/>